ST 68EP



Euro

Instruction manual
Please read these instructions carefully and make sure you understand them before using this machine.

Anleitungshandbuch
Bitte lesen Sie diese Anleitungen sorgfältig durch und vergewissern Sie sich, daß Sie diese verstehen, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen.

Manuel d'instructions
Merci de lire trés attentivement le manuel d'instructions. Assurez-vous d'avoir tout compris avant d'utiliser ce tracteur.

Manual de las instrucciones
Por favor lea cuidadosamente y comprenda estas intrucciones antes de usar esta maquina.

Manuale di istruzioni
Prima di utilizzare la macchina leggete queste istruzioni con attenzione ed accertatevi di averle comprese bene.

Instructieboekje
Lees deze instructies aandachtig en zorg dat u ze begrijpt voordat u deze machine gebruikt.

586 53 01-20 Rev. 1 Original Instructions in English, all others are translations.

GB CONTENTS

SAFETY RULES .... PAGE 3-8
ASSEMBLY 11-19
OPERATION 20-42
MAINTENANCE 43-51
SERVICE AND ADJUSTMENTS 52-74
STORAGE 75-77
TROUBLESHOOTING 78-83

ES INDICE

REGLAS DE SEGURIDAD .... SIVU 3-8
ENSAMBLAJE 11-19
FUNCIONAMIENTO 20-42
MANTENIMIENTO 43-51
MANTENIMIENTO Y REGULACIONES 52-74
ALMACENAJE 75-77
SOLUCIÓN DE PROBLEMAS 78-83

DE INHALTSVERZEICHNIS

SICHERHEITSREGELN .... SEITE 3-8
MONTAGE 11-19
BEDIENUNG 20-42
WARTUNG 43-51
WARTUNG UND EINSTELLUNG 52-74
LAGERUNG 75-77
STÖRUNGSSUCHE 78-83

NL INHOUD

VEILIGHEIDSMAATREGELEN PAG.3-8
MONTAGE 11-19
GEBRUIK 20-42
ONDERHOUD 43-51
REPARATIE EN AANPASSINGEN 52-74
OPSLAG 75-77
PROBLEEMOPLOSSER 78-83

FR TABLE DES MATIERES

MESURES DE SÉCURITÉ .... PAGE 3-8
ASSEMBLAGE 11-19
OPÉRATION 20-42
ENTRETIEN 43-51
SERVICE ET ADJUSTEMENT 52-74
ENTREPOSAGE 75-77
RECHERCHE DES CAUSES D'UNE PANNE . 78-83

IT INDICE DEL CONTENUTO

NORME DE SICUREZZA .... PAGINA 3-8
MONTAGGIO 11-19
FUNZIONAMENTO 20-42
MANUTENZIONE 43-51
SERVIZIO E REGOLAZIONE 52-74
IMMAGAZZINAGGIO 75-77
INDIVIDUAZIONE E SOLUZIONE
DEI PROBLEMI 78-83

Original Instructions in English, all others are translations.



MÉTHODES DE FONCTIONNEMENT DANS DES CONDITIONS DE SÉCURITÉ POUR SOUFFLEUSES

Instructions

1. Lisez attentivement le manuel des notices techniques d'utilisation et de service d'instruction. Soyez parfaitement familier avec les commandes et l'utilisation appropriée de l'équipement. Apprenez à arrêter l'unité et à débrayer les commandes rapidement.
2. Ne permettez jamais aux enfants de mettre en fonction l'équipement. Ne permettez jamais aux adultes de faire fonctionner l'équipement sans instructions adéquates.
3. Faites en sorte que l'endroit où se fait la manoeuvre soit libre d'enfants en particulier, d'animaux domestiques et d'adultes.
4. Attention à ne pas glisser ou tomber, spécialement lorsque vous manoeuvrer en marche arrière.

Préparation

1. Inspectez parfaitement la superficie où l'équipement doit être utilisé et enlevez tous les paillassons, traîneaux, planches, fils électriques et autres objets étrangers.
2. Débrayer tous les embrayages et changer la vitesse au point mort avant de mettre le moteur en marche.
3. Ne faites pas fonctionner l'équipement sans porter des vêtements d'hiver adéquats. Portez des chaussures qui vous feront prendre solidement pied à terre sur les surfaces glissantes.
4. Manipulez le carburant avec soin; il est fortement inflammable.
   a) Utilisez un conteneur de carburant homologué.
   b) N'ajoutez jamais de carburant à un moteur chaud ou en fonction.
   c) Remplissez le réservoir de carburant avec un soin extrême. Ne remplissez jamais le réservoir de carburant à l'intérieur.
   d) Remettez solidement les capuchons d'essence et essuyez l'excédent de carburant.
5. Utilisez une fiche trifilaire mise à la terre pour toutes les unités avec moteur de propulsion électrique ou les moteurs de démarrage électrique.
6. Ajustez la hauteur du coffrage pour enlever le gravier ou la roche concassée.
7. N'essayez jamais de faire des ajustements pendant que le moteur est en marche (sauf lorsque le fabriquant le recommande spécifiquement).
8. Laissez le moteur et la machine s'ajuster à la température externe avant de commencer à nettoyer la neige.
9. Le fonctionnement de toute machine animée comporte le risque que des corps étrangers se jettent dans les yeux. Portez toujours des lunettes de sécurité durant le fonctionnement, un ajustement ou la réparation.
10. Employez les protecteurs auriculaires pour éviter d'endommager l'audition.

Fonctionnement

1. Ne placez pas vos mains ou vos pieds près d'une partie tournante. Tenez-vous à l'écart des échappées d'évacuation à tout moment.
2. Faites extrêmement attention lorsque vous travaillez sur des allées ou que vous traversez des allées gravelées, des avenues ou des routes. Restez aux aguets en cas dangers cachés ou de circulation.
3. Après avoir frappé un objet étranger, arrêtez le moteur, enlever le fil électrique de la bougie d'allumage, inspecter soigneusement la souffleuse pour tout dommage et réparez les dommages avant la remise en marche et l'utilisation de la souffleuse.
4. Si l'unité commence à vibrer anormalement, arrêtez le moteur et vérifiez-en immédiatement la cause. La vibration est en général un signe de troubles.
5. Arrêtez le moteur toutes les fois que vous abandonnez la position de fonctionnement, avant la désobstruction du logement collecteur/aube ou du guidage de refoulement et lorsque vous faites des réparations, des ajustements ou des inspections.
6. Lors du nettoyage, la réparation ou l'inspection assurez-vous que le collecteur/roue à aube et tous les éléments mobiles ont arrêtés. Débranchez le câble de bougie, et gardez le câble loin de la fiche pour prévenir une mise en marche accidentelle. Débranchez le câble sur les moteurs électriques.
7. Ne faites pas fonctionner le moteur à l'intérieur, sauf lorsque vous le mettez en marche - et pour déplacer la souffleuse de l'extérieur à l'intérieur du bâtiment ou vice-versa. Ouvrez les portes donnant vers l'extérieur, les fumées d'échappement sont dangereuses.
8. Ne nettoyez pas la neige sur la face des pentes. Faites extrêmement attention lorsque vous changez de direction sur les pentes. N'essayez pas d'enlever la neige sur les fortes pentes.
9. Ne faites jamais fonctionner la souffleuse sans les protections adéquates, plaques ou autres dispositifs de sécurité en place.
10. Ne faites jamais fonctionner la souffleuse près des abris de vitre, des automobiles, de murettes d'encadrement de soupirail, de déchetteries, etc., sans un ajustement adéquat de l'angle de décharge de la neige. Gardez les enfants et les animaux domestiques hors d'atteinte.
11. Ne surchargez pas la capacité de la machine en tentant de nettoyer la neige à un débit trop rapide.
12. Ne faites jamais fonctionner la machine à une vitesse de route trop élevée sur les surfaces glissantes. Soyez prudent lorsque vous faites marche arrière.
13. Ne déchargez jamais directement devant des tiers ou ne permettez à personne de se tenir devant l'unité.
14. Débrayez l'alimentation du collecteur/roue à aube lorsque la souffleuse est transportée ou non en usage.
15. Utilisez seulement des plaques-attache et des accessoires approuvés par le fabricant de la souffleuse (comme des masses d'équilibrage, contrepoids, cabine, etc.).
16. Ne faites jamais fonctionner la souffleuse sans une bonne visibilité. Soyez toujours sûrs de ne pas perdre pied, et tenez les leviers de commande. Marchez; ne courez jamais.

Entretien et rangement

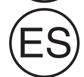
1. Vérifiez fréquemment que les protections, boulons de cisaillement, boulons de montage du moteur, etc.ne sont pas desserrés pour vous assurer que l'équipement peut être utilisé sans danger.
2. Ne rangez jamais l'appareil avec le carburant dans le réservoir à l'intérieur d'un bâtiment où les sources d'inflammation tels que l'eau chaude, les sécheuses et les radiateurs indépendants, etc. sont présents. Permettez au moteur de se refroidir avant le rangement dans toute forme d'enclos.
3. Référez-vous toujours aux instructions du guide du propriétaire pour des détails importants si la souffleuse doit être rangée pour une longue période de temps.
4. Maintenez ou remplacez les étiquettes de sécurité ou d'instruction, si nécessaire.
5. Faites fonctionner la machine quelques minutes après avoir jeté la neige pour prévenir que le collecteur/roue à aube ne gèlent.

GB These symbols may appear on your machine or in the literature supplied with the product. Learn and understand their meaning.

DE Diese Symbole finden Sie auf Ihrer Maschine oder in Unterlagen, die mit dem Produkt ausgehändigt wurden.
Bitte machen Sie sich mit deren Bedeutung vertraut.



FR Ces symboles peuvent se montrer sur votre machine ou dans les publications fournies avec le produit.
Apprenez à comprendre la signification de ces symboles.



ES Estos símbolos pueden aparecer sobre su unidad o en la literatura proporcionada con el producto.
Aprenda y comprenda sus significados.



NL Deze symbolen kunnen op uw machine of in de bij het produkt geleverde documentatie aanwezig zijn.
Lees en begrijp de betekenis.



IT Simboli utilizzati sull'apparato di taglio o nella documentazione fornita unitamente al prodotto.
E'importante conoscerne bene il signifi cato.



ENGINE ON
MOTOR LÄUFT
MOTEUR EN MARCHE
MOTOR ENCENDIDO
MOTOR AAN
MOTORE ACCESO



ENGINE OFF
MOTOR AUS
MOTEUR ARRÊTÉ
MOTOR APAGADO
MOTOR UIT
MOTORE SPENTO



FAST
SCHNELLFAHRT
VITESSE RAPIDE
MARCHA RÁPIDA
VELOCE
AVANZAMENTO VELOCE



SLOW
LANGSAMFAHRT
VITESSE LENTE
MARCHA LENTA
LANGZAAM RIJDEN
AVANZAMENTO LENTO

CHOKE
STARTKLAPPE
STARTER
ESTRANGULACIÓN
CHOKE
ARRICCHITORE



PRIMER
EINSPRITZVORRICHTUNG
POMPE D'AMORÇAGE
CEBADOR
ONTSTEKINGSPATROON
INIZIATORE



OIL
ÖL
D'HUILE
ACEITE
OLIE
OLIO

FUEL
KRAFTSTOFF
CARBURANT
COMBUSTIBLE
BRANDSTOF
CARBURANTE



CAUTION
VORSICHT
DANGER
PRECAUCIÓN
OPGELET
ATTENZIONE



WARNING
WARNUNG
ATTENTION
ADVERTENCIA
WAARSCHUWING
PERICOLO



HOT SURFACES
HEISSE OBERFLÄCHEN
SURFACES CHAUDES
SUPERFICIES MUY CALIENTES
HETE OPPERVLAKKEN
SUPERFICIE ROVENTE



FUEL SHUT-OFF VALVE
BENZIN-ABSPERRVENTIL
ROBINET D'ARRÊT DU CARBURANT
VÁLVULA DE INTERRUPCIÓN
DEL CARBURANTE
AFSLUITKLEP VAN DE BRANDSTOFTANK
STERZO A SINISTRA





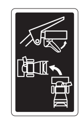
DANGER, KEEP HANDS AND FEET AWAY
GEFAHR, HÄNDE UND FÜSSE FERNHALTEN
DANGER, GARDEZ LES MAINS ET LES PIEDS AU LOIN
PELIGRO, MANTENGA LAS MANOS Y LOS PIES LEJOS
GEVAAR, HANDEN EN VOETEN UIT DE BUURT HOUDEN
PERICOLO. TENERE LONTANI MANI PIEDI



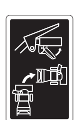
READ OWNERS MANUAL
BETRIEBSANLEITUNG LESEN
LIRE LE MANUEL D'INSTRUCTIONS
LEA EL MANUAL DE INSTRUCCIONES
GEBRUIKERSHANDLEIDING LEZEN
LEGGERE IL MANUALE DELL'OPERATORE



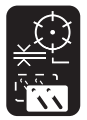
EUROPEAN MACHINERY DIRECTIVE FOR SAFETY
EUROPÄISCHE VERORDNUNG FÜR MASCHINEN-SICHERHEIT
CONFORME AUX NORMES DE SÉCURITÉ EUROPÉENNES
DIRECTIVO DE MAQUINARIA EUROPEO PARA LA SEGURIDAD
VEILIGHEIDSRICHTLIJN VOOR EUROPESE MACHINES
NORMATIVE ANTINFORTUNISTICHE EUROPEE PER MACCHINARI



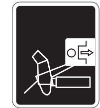
STEER LEFT
NACH LINKS LENKEN
ROUE DIRECTRICE DE GAUCHE
VIRAR A LA IZQUIERDA
NAAR LINKS STUREN
STERZO A SINISTRA



STEER RIGHT
NACH RECHTS LENKEN
ROUE DIRECTRICE DE DROITE
VIRAR A LA DERECHA
NAAR RECHTS STUREN
STERZO A DESTRA



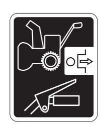
AUGER HEIGHT ADJUSTMENT
EINSTELLUNG DER EINZUGSSCHNECKENHÖHE
VIS SANS FIN DE REHAUSSEMENT
AJUSTE ALTURA BARRENA
AANPASSING VAN DE BOORHOOGTE
REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DELLA COCLEA



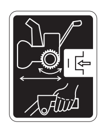
BLOWER - OFF
GEBLÄSE-AUS
SOUFFLEUSE - ARRÊT
SOPLANTE - OFF
VENTILATOR - UIT
COMPRESSORE - OFF



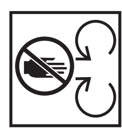
BLOWER - ON
GEBLÄSE-AN
SOUFFLEUSE - MARCHE
SOPLANTE - ON
VENTILATOR - AAN
COMPRESSORE - ON



TRACTION DRIVE - OFF
FAHRANTRIEB-AUS
TRACTION DÉCHARGEMENT
GUÍA DE TRACCIÓN - DESCONECTADA
AANDRIJVING MET TREKKABEL - UIT
TRAZIONE - OFF



TRACTION DRIVE - ON
FAHRANTRIEB-AN
TRACTION CHARGEMENT
GUÍA DE TRACCIÓN - CONECTADA
AANDRIJVING MET TREKKABEL - AAN
TRAZIONE - ON



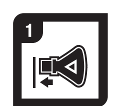
DO NOT REMOVE SHIELDS WHILE ENGINE IS RUNNING
ENTFERNEN SIE DIE SCHUT ABDECKUNGEN NICHT, WENN DER MOTOR LÄUFT
N'ENLEVEZ PAS LE BLINDAGE PENDANT LE FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE
NO REMOVER LAS COBERTURAS CUANDO EL MOTOR ESTÁ EN MARCHA
VERWIJDER NOOIT BESCHERMKAPPEN TERWIJL DE MACHINE DRAAIT
NON TOGLIERE LE PROTEZIONI QUANDO IL MOTORE È IN FUNZIONE



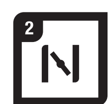
EAR PROTECTION RECOMMENDED.
TRAGEN SIE GEHÖRSCHUTZ.
CASQUE ANTIBRUIT OBLIGATOIRE.
ES NECESARIO LLEVAR UN DISPOSITIVOS
DE PROTECCIÓN PARA LOS OÍDOS.
U DIENT UW OREN TE
BESCHERMEN MET OORKLEPPEN.
È NECESSARIO INDOSSARE
PROTEZIONI AURICOLARI.



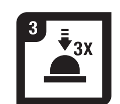
SOUND POWER LEVEL
GERÄUSCHPEGEL
NIVEAU DE PUISSANCE ACCOUSTIQUE
NIVEL DE LA POTENCIA ACÚSTICA
GELUIDSNIVEAU
LIVELLO DELLA POTENZA SONORA



IGNITION KEY. INSERT TO START AND RUN
ZÜNDSCHLÜSSEL. ZUM START UND LAUF EINSTECKEN
CLÉ DE CONTACT. L'INSÉRER POUR DÉMARRER ET OPÉRER LA MACHINE
LLAVE DE ENCENDIDO. INSERTAR PARA ARRANCAR Y UTILIZAR
CONTACTSLEUTEL. INSTEKEN OM TE STARTEN EN DRAAIEN
CHIAVE DI ACCENSIONE. INSERIRE PER ACCENDERE IL MOTORE



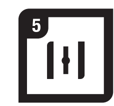
CHOKE CLOSED (START)
CHOKE ZU (START)
ÉTRANGLEUR FERMÉ (DÉMARRAGE)
CEBADOR CERRADO (ENCENDIDO)
CHOKE GESLOTEN (START)
LEVA DELL'ARIA CHIUSA (AVVIO)



PRIMER
EINSPRITZVORRICHTUNG
POMPE D'AMORÇAGE
CEBADOR
ONTSTEKINGSPATROON
INIZIATORE



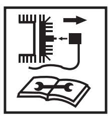
RECOIL START
SEILZUGSTART
LANCEUR
ARRANQUE CON BOBINADOR
TERUGLOOP START
FUNE AVVIAMENTO AUTOAVVOLGENTE



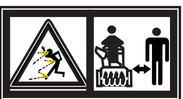
CHOKE OPEN (RUN)
CHOKE AUF (LAUF)
ÉTRANGLEUR OUVERT (OPÉRATION)
CEBADOR ABIERTO (USO)
CHOKE OPEN (DRAAIEN)
LEVA DELL'ARIA APERTA (FUNZIONAMENTO)



IGNITION KEY. PULL OUT TO STOP
ZÜNDSCHLÜSSEL. ZUM ANHALTEN HERAUSZIEHEN
CLÉ DE CONTACT. LA SORTIR POUR ÉTEINDRE
LLAVE DE ENCENDIDO. TIRAR HACIA AFUERA PARA DETENER
CONTACTSLEUTEL. UITTREKKEN OM TE STOPPEN
CHIAVE DI ACCENSIONE. ESTRARRE LA CHIAVE PER ARRESTARE LA MACCHINA



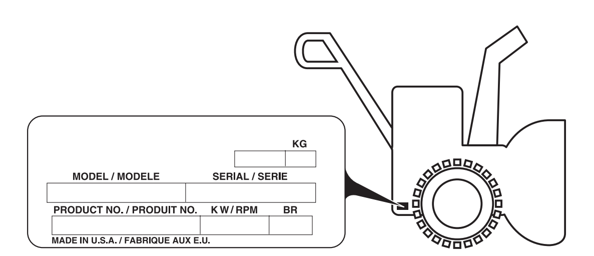
REMOVE SPARK PLUG WIRE BEFORE MAINTENANCE
ZÜNDKABEL VOR WARTUNGSARBEITEN ENTFERNEN
ENLEVEZ LE CÂBLE DE BOUGIE AVANT LES TRAVAUX D'ENTRETIEN
QUITAR EL CABLE DE LA BUJÍA DE ENCENDIDO ANTES DE LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO
VERWIJDER DE KABEL VAN DE ONTSTEKINGSBOUGIE VOOR ONDERHOUDSWERKZAAMHEDEN
SCOLLEGARE IL FILO DELAL CANDELA PRIMA DI QUALUNQUE INTERVENTO DI MANUTENZIONE

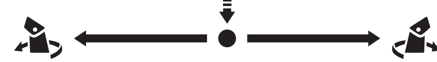


BEWARE OF THROWN OBJECTS
- KEEP BYSTANDERS AWAY
VORSICHT, HOCHGESCHLEUDERT
GEGENSTÄNDE ZUSCHAUER FERNHALTEN
ATTENTION AUX PROJECTILES
TENIR LES PASSANTS À DISTANCE
CUIDADO CON OBJETOS LANZADOS GUÁRDESE LEJOS DE GENTE
LET OP WEGGESLINGERDE VOORWERPEN OMSTANDERS UIT DE BUURT HOUDEN
ATTENZIONE AGLI OGGETTI SCAGLIATI TENERE LONTANI I PASSANTI

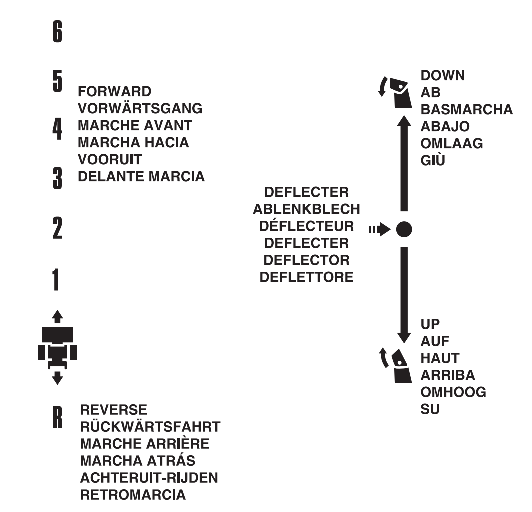


NO OPERATION ON SLOPES MORE THAN 10°
NICHT AUF ABHÄNGEN MIT MEHR ALS 10° STEIGUNG BETREIBEN
NE PAS UTILISER SUR DES PENTES DE PLUS DE 10°
NO OPERE SOBRE PENDIENTES DE MÁS DE 10°
NIET OP HELLINGEN VAN MEER DAN 10° GEBRUIKEN
NON USARE SU PENDII CON UN'INCLINAZIONE DI OLTRE 10°





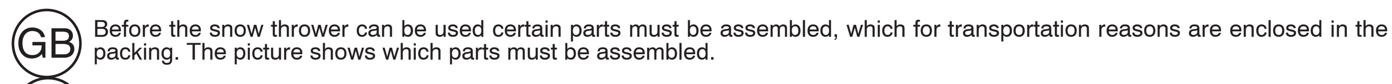
ROTATE LEFT	PUSH DOWN	ROTATE RIGHT
NACH LINKS DREHEN	NACH UNTEN DRÜCKEN	NACH RECHTS DREHEN
TOURNEZ À GAUCHE	POUSSEZ VERS LE BAS	TOURNEZ À DROITE
GIRAR A LA DERECHA	PRESIONAR HACIA ABAJO	GIRAR A LA IZQUIERDA
NAAR LINKS DRAAIEN	INDRUKKEN	NAAR RECHTS DRAAIEN
RUOTARE A SINISTRA	SPINGERE VERSO IL BASSO	RUOTARE A DESTRA



ST 68EP

cc	250	cm	69	ISO 3744 2006/42/EC	LpA ≤ 90 dBA
				2000/14/EC	LwA ≤ 105 dBA
				EMC	2004/108/EC
km/h	0 – 4,2	KG	107	m/s² Vibration Vibrationen Vibration Vibraciones Vibratie Vibrazioni	EN 1033 4

Notified Body
SNCH
11, Route de Luxembourg
L-5230 Sandweiler
TUV Rheinland
No. 0499



GB Before the snow thrower can be used certain parts must be assembled, which for transportation reasons are enclosed in the packing. The picture shows which parts must be assembled.

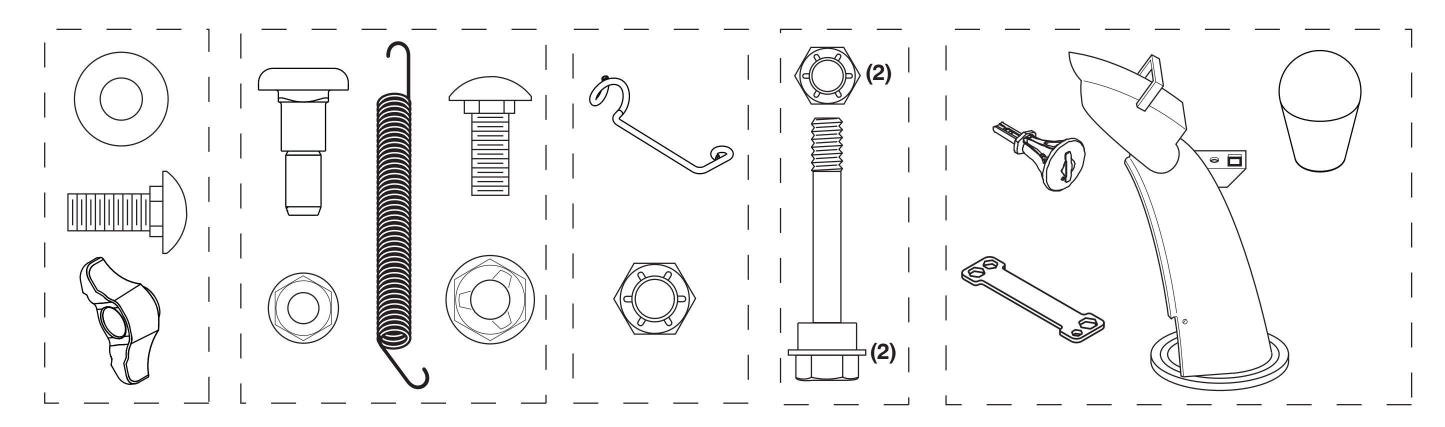
DE Bevor Sie die Schneefräse verwenden können, müssen bestimmte Teile montiert werden, die zum Zwecke des Transports separat verpackt wurden. Die Abbildung zeigt, welche Teile montiert werden müssen.

FR Avant que la souffleuse ne puisse être utilisée, certaines parties doivent être assemblées qui, pour des raisons de transport sont incluses dans l'emballage. L'image montre quelles parties doivent être assemblées.

ES Antes de poder utilizar la máquina quitanieves hay que ensamblar algunas partes que por razones de transporte se han empaquetado. La figura muestras cuales partes han de ser montadas.

NL Voordat de sneeuwruimer kan worden gebruikt, moeten een aantal onderdelen worden gemonteerd, die vanwege het transport in de verpakking zijn meegeleverd. De tekening geeft aan welke onderdelen gemonteerd dienen te worden.

IT Prima di mettere in funzione lo spazzaneve è necessario che alcune parti, smontate e comprese nell'imballo per motivi di trasporto, vengano montate. La figura mostra quali sono le parti da rimontare.





Enlever la souffleuse de la caisse en carton

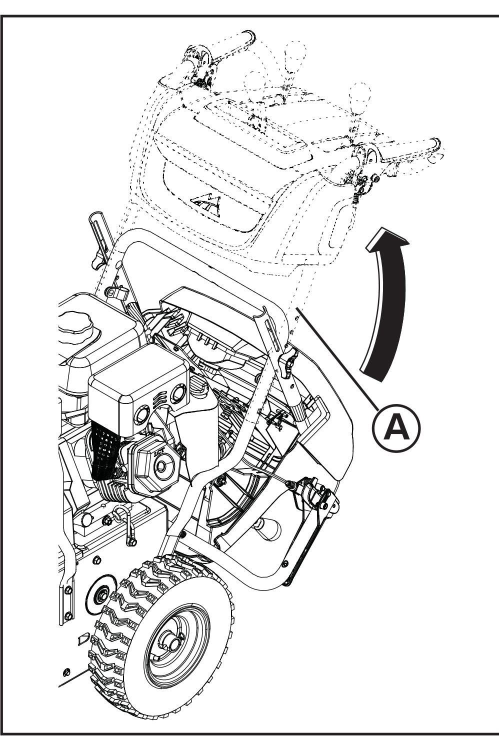
1. Enlevez toutes les parties détachées et les parties de boîtes de carton.
2. Taillez les quatre coins de la caisse de carton et étendez les panneaux à plat.
3. Retirer les deux (2) vis maintenant la vis sans fin sur la palette, puis déposer les montures métalliques supplémentaires de la plaque de protection, le cas échéant.
4. Retirer tous les matériaux d'emballage.
5. Retirer les attaches en plastique maintenant la souffleuse à neige sur la palette.
6. Enlevez la souffleuse du carton et vérifiez soigneusement pour des pièces détachées additionnelles.

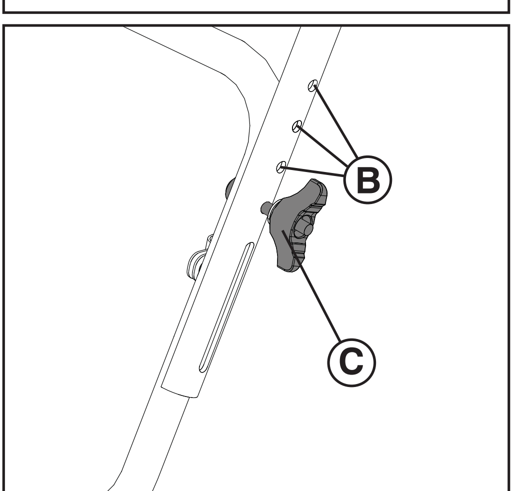


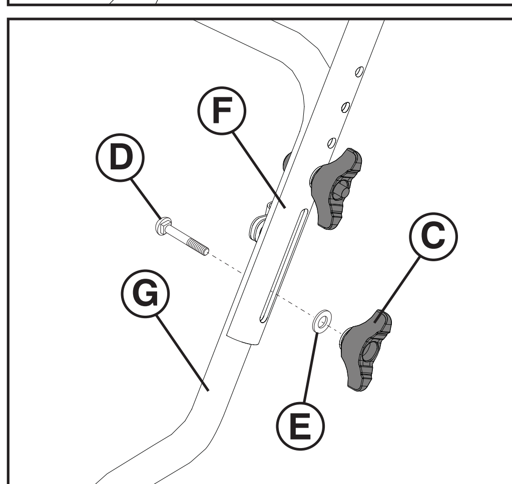
Comment installer votre souffleuse

Mettre de côté les boulons de cisaillement, les écrous et la clé à douilles multiples fournis dans le sac de pièces.

REMARQUE: Les multiples clés peuvent être utilisées pour l'assemblage de la tête rotative de la goulotte d'évacuation vers la souffleuse et pour faire des ajustements sur la plaque de protection du carter inférieur.









Unfold upper handle

1. Raise upper handle (A) to the operating position.
2. Adjust the handle height to desired position using the appropriate mounting holes (B) and tighten lower handle knobs (C) securely.
3. Install the additional carriage bolts (D), washers (E) and handle knobs (C) that are supplied in the bag of parts to secure upper handle (F) to lower handle (G).



Oberen griff aufklappen

Heben Sie den oberen Griff (A) in die Betriebsposition an.

2. Stellen Sie die Griffhöhe mithilfe der entsprechenden Montagebohrungen (B) auf die gewünschte Position ein und ziehen Sie dann die Knöpfe (C) des Griffs gut fest.
3. Setzen Sie die zusätzlichen Trägerschrauben (D), die Unterlegscheiben (E) und die Griffknöpfe (C) aus den mitgelieferten Kunststoffbeuteln ein, und befestigen Sie damit den oberen Griff (F) am unteren Griff (G).



Dépliez le levier de commande supérieur

1. Relever le guidon supérieur (A) jusqu'en position de fonctionnement.
2. Régler la hauteur du guidon sur la position souhaitée en utilisant les trous de montage (B) appropriés et bien serrer les molettes du guidon inférieur (C).
3. Poser les boulons de carrosserie (D), les rondelles (E) et les molettes de guidon (C) supplémentaires disponibles dans le sac de pièces, de façon à fixer le guidon supérieur (F) sur le guidon inférieur (G).



Abrir la empuñadura superior

1. Levante el asa superior (A) a su posición de operación.
2. Ajuste la altura del asa a la posición que desee utilizando los orificios de montaje adecuados (B) y apriete firmemente las perillas del asa inferior (C).
3. Instale los pernos de cabeza redonda adicionales (D), las arandelas (E) y las perillas del asa (C) que se suministran en la bolsa de piezas, a fin de fijar el asa superior (F) al asa inferior (G).



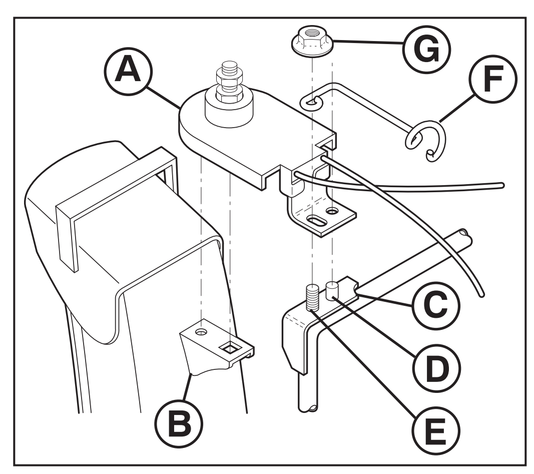
Het uitpakken van de bovenste hendel

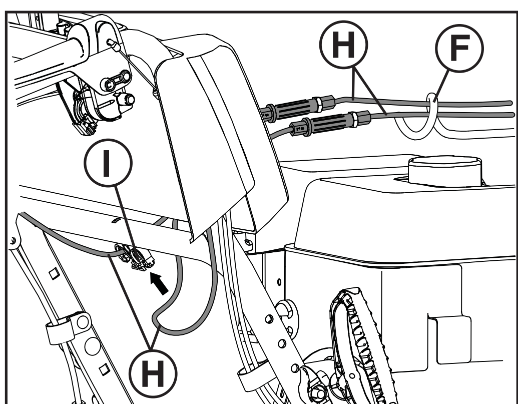
1. Zet de bovenste handgreep (A) in de werkstand.
2. Stel de hoogte van de handgreep in op de gewenste positie met behulp van de geschikte bevestigingsgaten (B) en draai de onderste hendelknoppen (C) stevig vast.
3. Monteer de extra slotbouten (D), ringen (E) en hendelknoppen (C) die worden geleverd in de onderdelentas om de bovenste handgreep (F) vast te maken aan de onderste handgreep (G).



Impugnatura superiore aperta

1. Sollevare l'impugnatura superiore (A) portandola nella posizione operativa.
2. Regolare l'altezza dell'impugnatura sulla posizione desiderata utilizzando gli appositi fori di montaggio (B) e stringere bene le manopole inferiori dell'impugnatura (C).
3. Montare gli ulteriori bulloni a testa tonda (D), le rondelle (E) e i pomelli (C) che si trovano nel sacchetto dei componenti per fissare l'impugnatura superiore (F) a quella inferiore (G).





GB Install discharge chute / chute rotater head

NOTE: The multi-wrench provided in your parts bag may be used to install the chute rotater head.

1. Place discharge chute assembly on top of chute base with discharge opening toward front of snow thrower.
2. Position chute rotater head (A) over chute bracket (B). If necessary, rotate chute assembly to align square and pin on underside of chute rotater head with holes in chute bracket.
3. With chute rotater head and chute bracket aligned, position chute rotater head on pin (C) and threaded stud (D) of mounting bracket (E).
4. Install locknut (K) and cable guide (F) on threaded stud and tighten securely.
5. Place rotator cables (H) through cable guide (F) and secure cables to the lower handle using the double clip (I).

DE Installation der auswurfrinne / der drehvorrichtung für die auswurfrinne

HINWEIS: Der Kombischraubenschlüssel in der Zubehörtasche kann zur Installation der Drehvorrichtung für die Auswurfrinne verwendet werden.

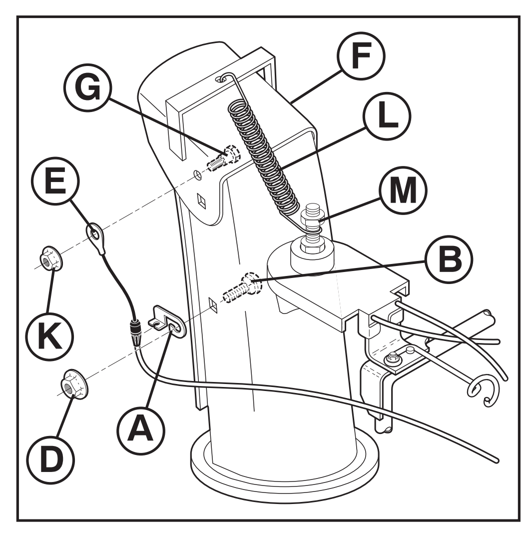
1. Setzen sie die Auswurfrinnenvorrichtung auf den dafür vorgesehenen Sockel auf, mit der Auswurföffnung nach der Vorderseite der Schneefräse gerichtet.
2. Setzen Sie die Drehvorrichtung für die Auswurfrinne (A) auf die Rinnenhalterung auf (B). Drehen Sie die Rinnenvorrichtung gegebenenfalls so lange, bis der viereckige und der runde Metallstift auf der Unterseite der Drehvorrichtung mit den entsprechenden Löchern in der Rinnenhalterung in eine Linie gebracht sind.
3. Mit der Drehvorrichtung und der Rinnenhalterung in einer Linie, setzen Sie die Drehvorrichtung auf den Metallstift (C) und auf die Gewindestiftschraube an der Aufhängung (E) auf.
4. Installieren Sie die Kontermutter (K) und die Seilzugführung (F) auf dem Bolzengewinde und ziehen Sie die Mutter gut fest.
5. Führen Sie Seile (H) der Drehvorrichtung durch die Seilzugführung (F) und befestigen Sie die Seile mit dem Doppelclip am unteren Griff (I).

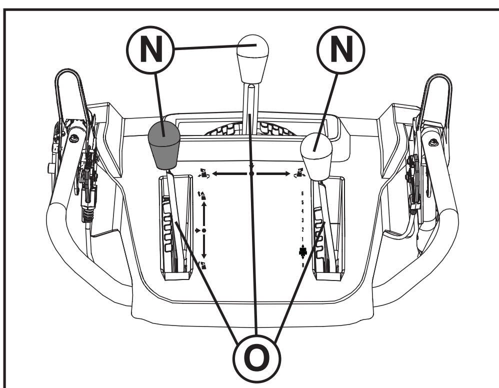
FR Installez la goulotte d'évacuation / tête rotative de la goulotte d'évacuation

REMARQUE: Les multiples clés fournies avec vos sacs à pièces peuvent être utilisées pour installer la tête rotative de la goulotte d'évacuation.

1. Placez l'assemblage de la goulotte d'évacuation sur la partie supérieure de la base d'évacuation avec la décharge ouverte vers le devant de la souffleuse.
2. Positionnez la tête rotative de la goulotte d'évacuation (A) par-dessus le support d'évacuation (B). Si nécessaire, pivotez l'assemblage de la goulotte d'évacuation afin d'aligner le carré et l'axe sur le dessous de la tête rotative de la goulotte d'évacuation avec les trous dans le support de la goulotte d'évacuation.
3. Avec la tête rotative de la goulotte d'évacuation et le support d'évacuation alignés, positionner la tête rotative sur l'axe (C) et le goujon fileté (D) du support de montage (E).
4. Poser le contre-écrou (K) et le guide-câbles (F) sur le goujon fileté et bien les serrer.
5. Acheminer les câbles (H) du rotateur par le guide-câbles (F) et fixer les câbles au guidon inférieur en utilisant la fixation double bride (I).







GB

Install chute deflector remote control

1. Install remote cable bracket (A) to discharge chute with carriage bolt (B) and 5/16-18 lock nut (D) as shown. Tighten securely.
2. Install remote cable eyelet (E) to chute deflector (F) with shoulder bolt (G), and 1/4-20 lock nut (K) as shown. Tighten securely. Cable eyelet will be loose on shoulder bolt.
3. Install spring hooks (L) between hex nuts (M) on chute rotater head and into hole in chute deflector as shown.
4. Install all control lever knobs (N) by pressing them down onto the control levers (O).



Installation der fernbedienung für das auswurfrinnen-ablenkblech

1. Befestigen Sie die Halterung des Fernbedienungskabels (A) mit Hilfe des Trägerbolzens (B) und der 5/16-18 Kontermutter (D) an der Auswurfrinne wie abgebildet. Ziehen Sie sie fest an.
2. Befestigen Sie die Ösen des Fernbedienungskabels (E) mit Hilfe der Schlitzkopf-Gewindeschraube (G), und der 1/4-20 Kontermutter (K) am Auswurfrinnen-Ablenkblech (F) wie abgebilet. Ziehen Sie sie fest an. Die Kabelöse muss locker auf dem Ansatzbolzen sitzen.
3. Befestigen Sie die Federhaken (L) zwischen den Sechskantmuttern (M) und in dem Loch am Auswurfrinnen-Ablenkblech wie abgbildet.
4. Installieren Sie alle Steuerhebelknöpfe (N) und drücken Sie diese nach unten auf die Steuerhebel (O).



Installez le contrôle à distance du déflecteur de la goulotte d'évacuation

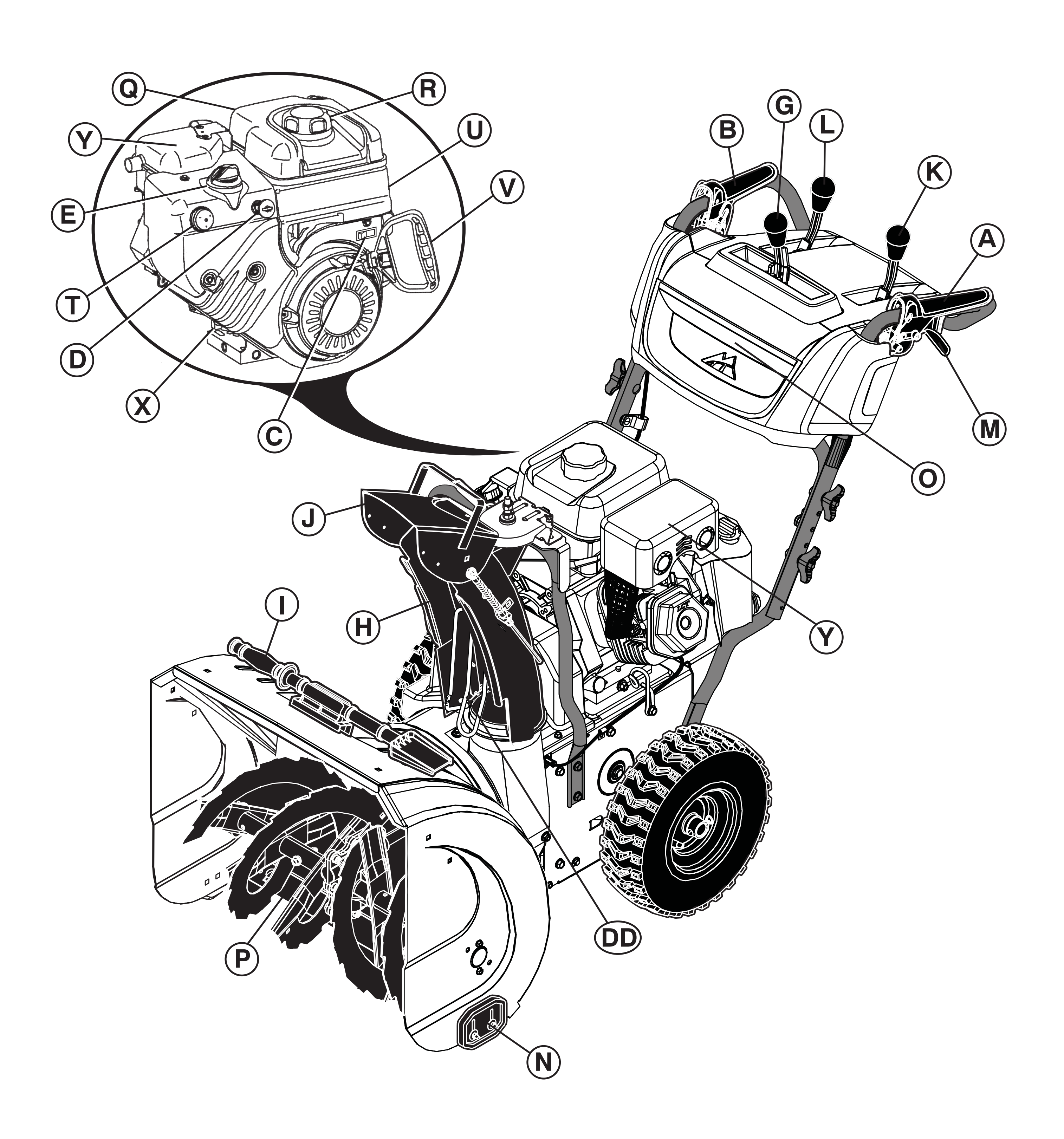
1. Installez le support de câble à distance (A) pour dégager la goulotte d'évacuation avec le boulon de carrosserie (B) et l'écrou de sûreté 5/16-18 (D) tel qu'illustré. Serrez solidement.
2. Installez le plot du câble à distance (E) au déflecteur de la goulotte d'évacuation (F) avec la vis à épaulement (G), et l'écrou de sûreté 1/4-20 (K) tel qu'illustré. Serrez solidement. L'oeillet du cable ne sera pas serré sur le boulon d'épaulement.
3. Installez les mousquetons (L) entre les écrous hexagonaux (M) sur la tête rotative de la goulotte d'évacuation dans le trou du déflecteur de la goulotte d'évacuation tel qu'indiqué.
4. Poser les pommeaux des leviers de commande (N) en les enfonçant sur les leviers de commande (O).



Vérifiez la pression des pneus

Les pneus sur votre souffleuse ont été surgonflés à l'usine à des fins d'expédition. Corriger et égaliser la pression des pneus est important pour souffler la neige plus efficacement.

- Réduisez la pression des pneus à 14–17 PSI.


Q
R
Y
U
E
V
T
D
X
C
B
G
L
K
A
M
O
J
Y
I
H
DD
P
N

FR

A. LEVIER DE COMMANDE DE TRACTION
B. LEVIER DE COMMANDE DE VIS SANS FIN
C. INTERRUPTEUR DE ON / OFF
D. CLÉ DE CONTACT DE SÉCURITÉ
E. COMMANDE D'ÉTRANGLEUR
G. LEVIER DE COMMANDE DE GOULOTTE D'ÉVACUATION
H. GOULOTTE D'ÉVACUATION
I. OUTIL DE NETTOYAGE
J. DÉFLECTEUR DE LA GOULOTTE D'ÉVACUATION
K. LEVIER DE COMMANDE À DISTANCE DU DÉFLECTEUR
L. LEVIER DE COMMANDE D'AVANCEMENT
M. DÉCLENCHEURS DE DIRECTION
N. PLAQUE DE PROTECTION DU CARTER INFÉRIEUR
O. PHARE
P. BARRE DE RACLAGE
Q. BOUCHON POUR L'HUILE DU MOTEUR AVEC JAUGE D'HUILE
R. BOUCHON DE REMPLISSAGE D'ESSENCE
T. POMPE D'AMORÇAGE
U. BOUTON D'AMORÇAGE ÉLECTRIQUE
V. POIGNÉE DE DÉMARRAGE DE RECUL
X. BOUCHON
Y. SILENCIEUX
DD. PROTECTION DE LA GOULOTTE



COMMENT UTILISER VOTRE SOUFFLEUSE

Sachez comment utiliser toutes les commandes avant d'ajouter de l'essence ou tenter de mettre le moteur en marche.

Arrêt de l'appareil

TRANSMISSION DE TRACTION

- Relâchez le levier de commande de transmission de traction (A) pour arrêter le mouvement avant ou arrière de la souffleuse.

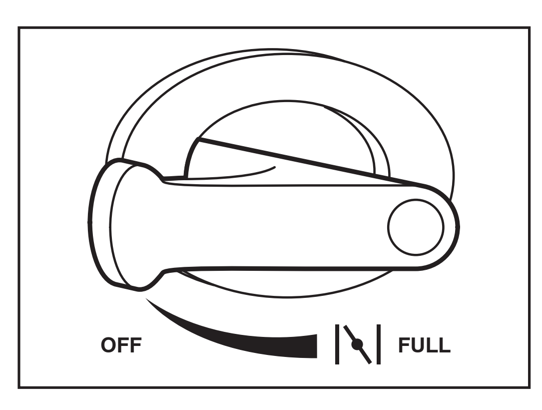
VIS SANS FIN

- Relâchez le levier de commande de la vis sans fin (B) pour arrêter le lancement de la neige.

MOTEUR

1. Déplacer la interrupteur de ON / OFF (C) à la position "OFF".
2. Enlevez (ne tournez pas) la clé de contact de sécurité (D) pour prévenir l'utilisation non autorisée.

REMARQUE: N'utilisez jamais le volet de départ (E) pour arrêter le moteur.





To use choke control (E)

The choke control is located on the engine. Use the choke control whenever you are starting a cold engine. Do not use to start a warm engine.

- To engage choke, turn knob counterclockwise to “FULL”. Slowly turn knob clockwise to disengage.



Bedienung des choke (E)

Der Choke befindet sich auf dem Motor. Verwenden Sie den Choke nur dann, wenn der Motor kalt ist. Verwenden Sie ihn nie zum Anlassen des schon warmen Motors.

- Um den Choke einzuschalten, drehen Sie den im Uhrzeigersinn auf Position “FULL”. Drehen Sie den Knopf langsam entgegen dem Bedienungsknopf Uhrzeigersinn, um den Choke auszuschalten.



Pour utiliser la commande d’étrangleur (E)

La commande d’étrangleur est située sur le moteur. Utilisez la commande d’étrangleur toutes les fois que vous mettez en marche un moteur froid. Ne l’utilisez pas pour mettre en marche un moteur chaud.

- Pour embrayer la commande d’étrangleur, tournez le bouton dans le sens contraire des aiguilles de l’horloge à “FULL”. Tournez lentement le bouton dans le sens des aiguilles de l’horloge pour désembrayer.



Usar el mando del cebador (E)

El mando del cebador está en el motor. Utilizar el mando del cebador siempre que se arranque con motor frío. No utilizar para poner en marcha un motor caliente.

- Para conectar el cebador, girar el mando en el sentido inverso al de las agujas del reloj sobre “FULL”. Para desconectar, girar el mando poco a poco en el sentido de las agujas del reloj.



Hoe de chokeregeling (E) te gebruiken

De chokeregeling is bevestigd aan de motor. Gebruik de chokeregeling als u een koude motor wilt starten. Gebruik de chokeregeling niet om een warme motor te starten.

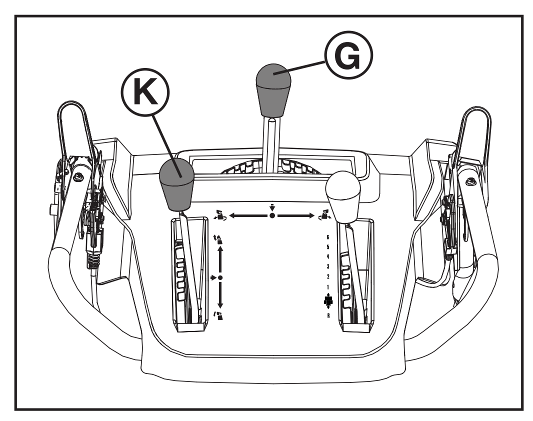
- Om de choke in te schakelen, dient u de knop langzaam tegen de klok mee naar “FULL” te draaien. Draai de knop met de klok in om uit te schakelen.



Uso del comando dell’arricchitore di avviamento (E)

Il comando dell’arricchitore di avviamento si trova sul motore. Va utilizzato ogniqualvolta si accende un motore a freddo. Non utilizzarlo mai per far partire il motore a caldo.

- Per inserire l’arricchitore di avviamento, girare la manopola in senso contrario su “FULL”. Per disinserire il comando, girare lentamente la manopola in senso orario.





To control snow discharge



WARNING: Snow throwers have exposed rotating parts, which can cause severe injury from contact, or from material thrown from the discharge chute. Keep the area of operation clear of all persons, small children and pets at all times including startup.

WARNING: If the discharge chute or auger become clogged, shut-off engine and wait for all moving parts to stop. Use the clean-out tool provided, NOT YOUR HANDS, to unclog the chute and/or auger.

The DIRECTION in which snow is to be thrown is controlled by the discharge chute control lever (G).

- To change the discharge chute position, pull backward on discharge chute control lever (G) and move lever left or right until chute is in desired position. Be sure lever springs back and locks into desired position.

The DISTANCE that snow is thrown is controlled by the position of the chute deflector (J). Set the deflector low to throw snow a short distance; set the deflector higher to throw snow farther.

- Push right on chute deflector control lever (K) and move lever forward to lower the deflector and decrease the distance. Move lever back to raise the deflector and increase the distance. Be sure lever springs back and locks into desired position.



Regelung des schneeauswurfs



WARNUNG: Schneefräsen sind mit offenliegenden beweglichen Teilen ausgestattet, die bei Berührung oder durch aus der Auswurfrinne geschleuderte Fremdkörper ernsthafte Verletzungen verursachen können. Halten Sie den Verwendungsbereich jederzeit frei von jeglichen Personen, kleinen Kindern und Haustieren, auch während des Startens.



WARNUNG: Bei Verstopfung der Auswurfschütte oder der Förderschnecke den Motor abschalten und abwarten, bis alle sich drehenden Bauteile zum Stillstand gekommen sind. Benutzen Sie das Reinigungswerkzeug und NICHT IHRE HÄNDE, um das Material aus der Auswurfschütte und/oder der Förderschnecke zu entfernen.

Die RICHTUNG, in welche der Schnee ausgeworfen wird, wird mit Hilfe des Auswurfrinnen-Bedienungshebels (G) bestimmt.

- Um die Position der Auswurfschütte zu verändern, ziehen Sie den Steuerhebel (G) der Auswurfschütte zurück und bewegen den Hebel dann nach rechts bzw. nach links, bis sich die Auswurfschütte in der gewünschten Position befindet. Achten Sie darauf, dass der Hebel zurück springt und in der gewünschten Position arretiert.

Die AUSWURFWEITE wird durch die Position des Auswurfrinnen-Ablenkblechs (J) bestimmt. Stellen Sie das Ablenkblech niedrig ein, um den Schnee bei geringer Wurfweite auszuwerfen; stellen Sie das Ablenkblech höher ein, um den Schnee weiter auszuwerfen.

- Um die Position der Auswurfschütte zu verändern, ziehen Sie den Steuerhebel (G) der Auswurfschütte zurück und bewegen den Hebel dann nach rechts bzw. nach links, bis sich die Auswurfschütte in der gewünschten Position befindet. Achten Sie darauf, dass der Hebel zurück springt und in der gewünschten Position arretiert.



Pour contrôler la décharge de la neige



ATTENTION: Les souffleuses ont des parties rotatives à découvert, ce qui peut causer de graves blessures par contact ou encore à cause du matériel lancé par la goulotte d'évacuation. Gardez la zone d'opération libre de toute personne, de jeunes enfants et d'animaux domestiques à tout moment incluant la mise en marche.



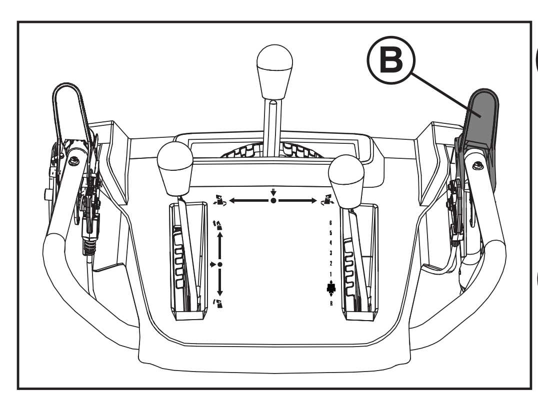
ATTENTION: En cas d'obstruction au niveau de la goulotte d'éjection ou de la vis, couper le moteur et attendre que tous les organes en mouvement s'arrêtent. Utiliser l'outil de nettoyage fourni et non PAS VOS MAINS pour libérer la goulotte et/ou la vis.

La DIRECTION dans laquelle la neige doit être jetée est contrôlée par le levier de commande de la goulotte d'évacuation (G).

- Pour modifier la position de la goulotte d'évacuation, tirer vers l'arrière le levier de commande de la goulotte d'évacuation (G) et le déplacer vers la gauche ou vers la droite jusqu'à ce que la goulotte se trouve dans la position souhaitée. S'assurer que le levier revient et se verrouille dans la position souhaitée.

La DISTANCE à laquelle la neige est lancée est contrôlée par la position du déflecteur de la goulotte d'évacuation (J). Placez le déflecteur en bas pour jeter de la neige à une courte distance, et en haut pour la lancer plus loin.

- Pousser le levier de commande du déflecteur de goulotte (K) puis déplacer le levier vers l'avant pour abaisser le déflecteur et réduire la distance. Ramener le levier vers l'arrière pour relever le déflecteur et augmenter la distance. S'assurer que le levier revient et se verrouille dans la position souhaitée.





To throw snow

The auger rotation is controlled by the auger control lever (B) located on the right side handle.

- Squeeze the auger control lever to the handle to engage the auger and throw snow.
- Release the auger control lever to stop throwing snow.



Das schneefräsen

Die Rotation der Einzugsschnecken wird mit Hilfe des Bedienungshebels für die Einzugsschnecken (B) gesteuert, welcher sich am rechten Griff befindet.

- Drücken Sie den Bedienungshebel für die Einzugsschnecken an, um die Einzugsschnecken zu aktivieren und Schnee zu fräsen.
- Lassen Sie den Bedienungshebel für die Einzugsschnecken los, um das Schneefräsen zu stoppen.



Pour lancer de la neige

La rotation de la vis sans fin est contrôlée par le levier de commande de la vis sans fin (B) situé sur le côté droit du bouton.

- Exercer une pression sur le levier de commande de la vis sans fin vers la poignée pour embrayer la vis sans fin et lancer de la neige.
- Relâchez le levier de commande de la vis sans fin pour cesser de jeter de la neige.



Lanzar la nieve

La rotación de la barrena se controla con la palanca de mando de la barrena (B) posicionada en la empuñadura derecha.

- Apretar la palanca de mando de la barrena hacia la empuñadura para conectar la barrena y lanzar nieve.
- Soltar la palanca de mando de la barrena para parar de lanzar nieve.



Het sneeuwruimen

De boorrotatie wordt geregeld door de stuurknuppel van de boorregeling (B), die aan de rechterkant van de hendel is bevestigd.

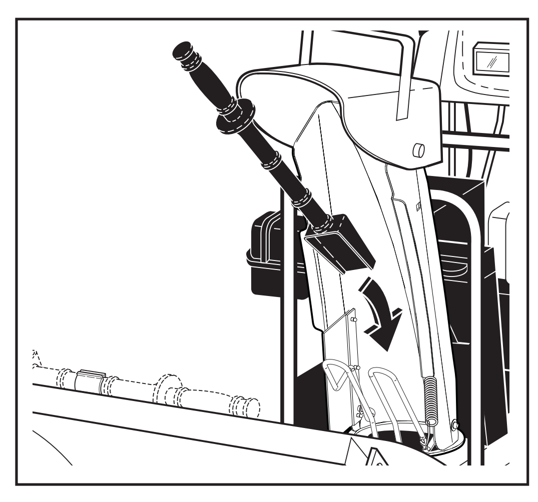
- Knijp de knuppel in om de boor in te schakelen en te besturen en ruim de sneeuw.
- Laat de knuppel los om het sneeuwruimen te stoppen.



Per spazzare la neve

La rotazione della coclea è controllata dalla leva di controllo della coclea (B), che è situata sul lato destro dell’impugnatura.

- Premere la leva di controllo della coclea verso l’impugnatura per inserire la coclea e spazzare la neve.
- Rilasciare la leva di controllo della coclea per arrestare l’azione dello spazzaneve.





Using the clean-out tool

In certain snow conditions, the discharge chute may become clogged with ice and snow. Use the clean-out tool to dislodge this blockage.

When cleaning, repairing, or inspecting, make certain all controls are disengaged and the auger/impeller and all moving parts have stopped. Disconnect the spark plug wire and keep the wire away from the spark plug to prevent accidental starting.

- Release the auger control lever and shut off the engine.
- Remove the clean-out tool from its mounting clip. Grasp the tool firmly by the handle while pushing and twisting the tool into the discharge chute to dislodge the blockage.

After the packed snow has been dislodged, return the clean-out tool to it's mounting clip by pushing it into the clip.

- Make sure the discharge chute is pointed in a safe direction (no vehicles, buildings, people, or other objects are in the direction of discharge) before restarting the engine.
- Restart the engine, then squeeze the auger control lever to the handle to clear snow from the auger housing and the discharge chute.



Verwendung des reinigungsgeräts

Bei bestimmten Schneebedingungen kann die Entladerutsche mit Eis und Schnee verstopft werden. Verwenden Sie zur Beseitigung dieser Blockade das Reinigungsgerät.



Vergewissern Sie sich vor dem Reinigen, einer Reparatur, oder einer Inspektion, dass alle Steuerungen ausgeschaltet sind und die Einzugsschnecke und das Antriebsrad still stehen. Trennen Sie das Zündkabel und halten Sie das Zündkabel von der Zündkerze entfernt, um ein zufälliges Starten zu verhindern.

- Lösen Sie den Steuerhebel der Einzugsschnecke und schalten Sie die Maschine ab.
- Nehmen Sie das Reinigungswerkzeug aus der Halterung. Schieben Sie die Schutzvorrichtung nach vorn, fassen Sie das Werkzeug fest am Griff, stoßen Sie es in die Auswurfschütte und drehen Sie es, bis sich der blockierte Schnee löst. Schieben Sie die Schutzvorrichtung nach dem Reinigen wieder in die geschlossene Normalstellung zurück.

Sobald der zusammengepackte Schnee entfernt ist, geben Sie das Reinigungswerkzeug wieder in seine Halterung zurück, indem Sie es in die Klemme drücken.

- Vergewissern Sie sich, dass die Entladerutsche in eine sichere Richtung zeigt (dass keine Fahrzeuge, Gebäude, Menschen, oder anderen Gegenstände in Entladerichtung sind), bevor Sie die Maschine wieder starten.
- Starten Sie die Maschine wieder und drücken Sie den Steuerhebel für die Einzugschnecke zum Griff hin, um den Schnee aus dem Schneckengehäuse und der Entladerutsche zu räumen.



Utilisation de l'outil de nettoyage

Dans certaines conditions d'enneigement, la neige et la glace peuvent colmater la glissière d'évacuation. Utilisez l'outil de nettoyage pour la libérer.

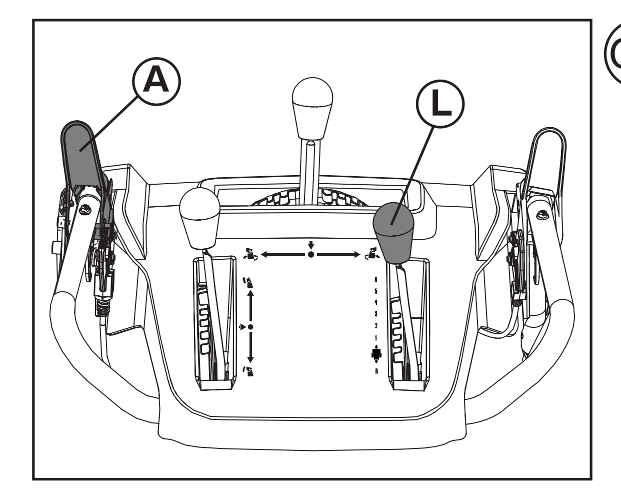


Lorsque vous effectuez les opérations de nettoyage, les réparations ou l'inspection de la machine, vérifiez si toutes les commandes sont libres et si la lame rotative/le rotor et toutes les pièces en mouvement sont à l'arrêt. Débranchez le fil de la bougie et écartez-le de la bougie pour éviter tout risque de démarrage accidentel.

- Libérez le levier de commande du rotor et arrêtez le moteur.
- Ôter l'outil de nettoyage de son attache. Basculez la protection vers l'avant, saisissez fermement l'outil par la poignée et poussez-le et tournez-le dans la goulotte d'évacuation pour enlever tout ce qui l'obstrue. Veillez à remettre la protection en position fermée normale après le nettoyage.

Après avoir chassé la neige, remettez en place l'outil de nettoyage sur son support en le poussant dans son attache.

- Vérifiez si la glissière d'évacuation est orientée de façon sûre (il ne doit y avoir ni véhicule, ni personne ni tout autre objet dans la trajectoire de l'évacuation) avant de redémarrer le moteur.
- Redémarrez le moteur, appuyez sur le levier de commande du rotor placé sur la poignée pour chasser la neige du carter du rotor et de la glissière d'évacuation.



GB



To move forward and backward

SELF-PROPELLING, forward and reverse movement of the snow thrower, is controlled by the traction drive control lever (A) located on the left side handle.

- Squeeze traction drive control lever to handle to engage the drive system.
- Release traction drive control lever to stop the forward or reverse movement of the snow thrower.

SPEED and DIRECTION are controlled by the drive speed control lever (L).

- Push right on the speed control lever (L) and move lever to desired position BEFORE engaging the traction drive control lever (A). Be sure lever springs back and locks into desired position.

CAUTION: Do not move speed control lever when traction drive control lever is engaged. Damage to the snow thrower can result.

- Slower speeds are for heavier snow and faster speeds are for light snow and transporting the snow thrower. It is recommended that you use a slower speed until you are familiar with the operation of the snow thrower.

NOTE: When both traction drive and auger control levers are engaged, the traction drive control lever will lock the auger control lever in the engaged position. This will allow you to release your right hand from the handle and adjust the discharge chute direction without interrupting the snow throwing process.



Vorwärts und rückwärts fahren

Der EIGENANTRIEB sowie die Vorwärts- und Rückwärtsbewegung der Schneefräse werden mit Hilfe des Fahrantriebs-Bedienungshebels (A) gesteuert, welcher sich am linken Griff befindet.

- Drücken Sie den Fahrantriebs-Bedienungshebel an, um den Fahrantrieb zu aktivieren.
- Lassen Sie den Fahrantriebs-Bedienungshebel los, um die Vorwärts- oder Rückwärtsbewegung der Schneefräse zu stoppen.

Die GESCHWINDIGKEIT und die FAHRTRICHTUNG werden mit Hilfe des Fahrgeschwindigkeitsreglers (L) gesteuert.

- Drücken Sie auf den Geschwindigkeits-Steuerhebel (L) und bewegen Sie den Hebel in die gewünschte Position, BEVOR SIE den Traktions-Bewegungssteuerhebel (A) in Eingriff bringen. Achten Sie darauf, dass der Hebel zurück springt und in der gewünschten Position arretiert.

VORSICHT: Bedienen Sie den Fahrgesch-windigkeitsregler nie, wenn der Fahrantriebs-Bedienungshebel in Betriebsstellung ist. Dies könnte Schäden an der Schneefräse zur Folge haben.

- Bei schwerem Schnee ist eine langsamere Fahrgeschwindigkeit zu wählen, bei leichtem Schnee und zum Transport der Schneefräse eine schnellere. Es wird empfohlen, die Schneefräse bei geringer Geschwindigkeit zu verwenden, bis Sie mit der Bedienung des Gerätes vertraut sind.

HINWEIS: Wenn der Fahrantriebs-Bedienungshebel und der Bedienungshebel für die Einzugsschnecken gleichzeitig in Betriebsstellung sind, so ist der Hebel für die Einzugsschnecken durch den Fahrantriebs-Bedienungshebel in der gegebenen Position justiert. Dies gibt Ihnen die Möglichkeit, den Hebel loszulassen und die Ausrichtung der Auswurfrinne einzustellen, ohne hierzu das Schneefräsen unterbrechen zu müssen.



Pour se déplacer vers l’avant et vers l’arrière

AUTO-PROPULSIF, le mouvement d’avancement et de recul de la souffleuse est contrôlé par le levier de commande de la transmission du dispositif de déplacement (A) situé sur le côté gauche du manche.

- Exercez une pression sur le levier de commande de la transmission du dispositif de déplacement vers la poignée pour embrayer l’entraînement.
- Relâchez le levier de commande de la transmission du dispositif de déplacement pour arrêter le mouvement avant ou arrière de la souffleuse.

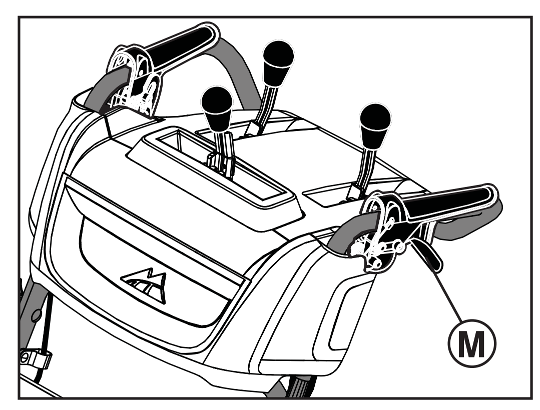
VITESSE et DIRECTION sont contrôlés par le levier de commande de régulateur de vitesse (L).

- Pousser le levier de réglage de vitesse (L) vers la droite et le déplacer jusqu'à la position souhaitée AVANT d'enclencher le levier de commande d'entraînement par traction (A). S'assurer que le levier revient et se verrouille dans la position souhaitée.

DANGER: Ne déplacez pas le levier de commande du régulateur de vitesse lorsque le levier de commande de la transmission du dispositif de déplacement est embrayé. Il pourrait en résulter des dommages à la souffleuse.

- Les vitesses plus lentes sont pour la neige plus lourde et les vitesses plus rapides sont pour la neige légère et transportant la souffleuse. Il est recommandé d’utiliser une vitesse plus lente jusqu’à ce que vous soyez familiers avec l’opération de la souffleuse.

REMARQUE: Lorsque le levier de commande de la transmission du dispositif de déplacement et le levier de commande de la vis sans fin sont embrayés, le levier de commande de la transmission du dispositif de déplacement enclenchera le levier de commande de la vis sans fin dans la position d’embrayage. Cela vous permettra de libérer votre main droite de la poignée et d’ajuster la direction de la goulotte d’évacuation sans interrompre le processus de soufflage de la neige.





Power steering operation

Steering triggers (M) are used to assist in steering your snow thrower. The triggers are located on the underside of each handle. When a trigger is squeezed, it disengages the drive wheel on that side of snow thrower and allows it to turn in that direction.

- To turn left – squeeze left side trigger.
- To turn right – squeeze right side trigger.



Betrieb mit servolenkung

Die Lenkhebel (M) dienen dazu, das Lenken Ihrer Schneefräse zu erleichtern. Die Lenkhebel befinden sich auf der Unterseite beider Griffe. Wird einer der Lenkhebel angedrückt, so setzt das Antriebsrad auf der entsprechenden Seite der Schneefräse aus und ermöglicht ein Abdrehen in jene Richtung.

- Um nach links abzudrehen – drücken Sie den linken Lenkhebel an.
- Um nach rechts abzudrehen – drücken Sie den rechten Lenkhebel an.



Opération de servodirection

Les déclencheurs de direction (M) sont utilisés pour assister dans la direction de votre souffleuse. Les déclencheurs sont situés sur le dessous de chaque poignée. Lorsqu'un déclencheur est pressé, celui-ci débraie la roue motrice sur ce côté de la souffleuse et lui permet de tourner dans cette direction.

- Pour tourner à gauche – pressez le déclencheur du côté gauche.
- Pour tourner à droite – pressez le déclencheur du côté droit.



Funcionamiento de la dirección

Los gatillos de dirección (M) se utilizan para ayudar a dirigir la máquina quitanieves. Los gatillos están posicionados en la parte inferior de cada empuñadura. Cuando se aprieta un gatillo, se desconecta la rueda motriz de aquel lado de la máquina quitanieves y esto permite girar en esa dirección.

- Para girar hacia la izquierda, apretar el gatillo del lado izquierdo.
- Para girar hacia la derecha, apretar el gatillo del lado derecho.



Gebruik van de stuurbekrachtiging

De besturingsschakelaars (M) worden gebruikt om u te helpen in de besturing van uw sneeuwruimer. De schakelaars zijn aan de onderzijde van iedere hendel bevestigd. Als de schakelaar wordt aangeknepen, zal de wielaandrijving aan die zijde worden onderbroken en kan de sneeuwruimer in die richting worden gestuurd.

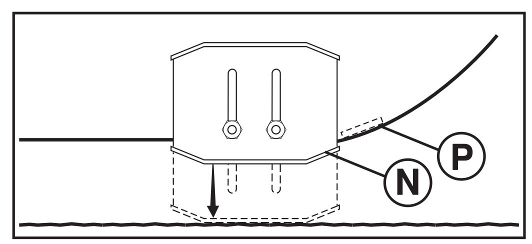
- Om naar links te sturen - knijp de linker schakelaar aan.
- Om naar rechts te sturen - knijp de rechter schakeling aan.



Funzionamento del servosterzo

Le leve di commando dello sterzo (M) vanno usate per le operazioni di guida dello spazzaneve. Le leve sono situate sulla parte inferiore di ciascuna impugnatura. Quando si schiaccia una di queste leve, si disinnesta la ruota motrice da quel lato della macchina, permettendo così di girare in quella direzione.

- Per girare a sinistra – schiacciare la leva sul lato sinistro.
- Per girare a destra – schiacciare la leva sul lato destro.





To adjust skid plates (N)

NOTE: The wrench provided in your parts bag may be used to adjust the skid plates.

Skid plates (N) are located on each side of the auger housing and adjust the clearance between the scraper bar (P) and the ground surface. Adjust skid plates evenly to proper height for current surface conditions. For removal of snow in normal conditions, such as a paved driveway or sidewalk, place skid plates in the highest position (lowest scraper clearance) to give a 3 mm (1/8") clearance between the scraper bar and the ground. Use a middle position if the surface to be cleared is uneven.

NOTE: It is not recommended to operate the snow thrower over gravel or rocky surfaces. Objects such as gravel, rocks or other debris can easily be picked up and thrown by the impeller, which can cause serious personal injury, property damage or damage to the snow thrower.

- If snow thrower must be operated over gravel surface, use extra caution and be sure skid plates are adjusted to lowest (highest scraper clearance) position.

1. Shut off engine and wait for all moving parts to stop.
2. Adjust skid plates by loosening the hex nuts, then moving skid plate to desired position. Be sure both plates are adjusted evenly. Tighten securely.



Einstellen der gleitkufen (N)

HINWEIS: Der Kombischraubenschlüssel in der Zubehörtasche kann zur Einstellung der Gleitkufen verwendet werden.

Die Gleitkufen (N) befinden sich auf beiden Seiten des Einzugsschneckengehäuses und dienen dem Ausgleich des Spielraums zwischen dem Schaber (P) und dem Erdboden. Justieren Sie die Gleitkufen auf gleicher Höhe, je nach Bodenbeschaffenheit. Für die Schneeräumung bei normaler Bodenbeschaffenheit, wie z.B. auf geteerten Einfahrten oder auf dem Bürgersteig, sind die Gleitkufen auf höchste Position zu bringen (niedrigste Schaberhöhe) um einen Spielraum von 3 mm (1/8") zwischen dem Schaber und dem Boden zu gewährleisten. Auf unebenem Boden ist eine mittlere Einstellung zu verwenden.

HINWEIS: Von der Verwendung der Schneefräse auf gekiestem oder steinigem Boden wird abgeraten. Etwaige Fremdkörper wie Kiesel, Steine oder anderes Geröll können leicht vom Antriebsrad aufgenommen und herausgeschleudert werden, was ernsthafte Verletzungen, Beschädigung von Eigentum oder Schäden an der Schneefräse zur Folge haben kann.

- Sollten Sie die Schneefräse auf gekiesten Flächen einsetzen müssen, ist dabei erhöhte Vorsicht geboten, und Sie sollten sicher stellen, dass die Gleitkufen auf niedrigster Position (höchster Schaberhöhe) stehen.

1. Stellen Sie den Motor ab und warten Sie, bis alle beweglichen Teile stillstehen.
2. Verstellen Sie die Gleitkufen, indem Sie lediglich Sechskantmutters lockern, um die Gleitkufen dann in die gewünschte Position zu bringen. Stellen Sie sicher, dass beide Gleitkufen auf gleicher Höhe justiert sind. Ziehen Sie die Muttern fest an.



Pour ajuster les plaques de protection du carter inférieur (N)

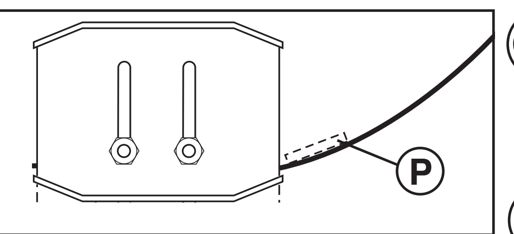
REMARQUE: La clé fournie dans votre sac à pièces peut être utilisée pour ajuster les plaques de protection du carter inférieur.

Les plaques de protection du carter inférieur (N) sont situées sur chaque côté du logement de la tarière et ajustent le jeu entre la barre de raclage (P) et la surface du sol. Ajustez les plaques de protection du carter inférieur à la hauteur nécessaire pour les conditions de surface courantes. Pour enlever la neige dans des conditions normales, comme les voies d'accès asphaltées ou les trottoirs, placez les plaques de protection du carter inférieur dans la position la plus haute (jeu de raclage le plus bas) pour donner un jeu de 3 mm (1/8") entre la barre de raclage et le sol. Utilisez une position médiane si la superficie à nettoyer est inégale.

REMARQUE: Il n'est pas recommandé de faire fonctionner la souffleuse sur le gravier ou sur des surfaces rocheuses. Les objets tels que le gravier, les petites roches et autres débris, peuvent être facilement ramassés et rejetés par la roue à aube, qui peut causer des blessures personnelles graves, des dommages à la propriété ou dans la souffleuse.

- Si la souffleuse doit être mise en fonction sur une superficie de gravier, faites extrêmement attention et assurez-vous que les plaques de protection du carter inférieur sont ajustées à la position la plus basse (jeu de raclage le plus haut).

1. Éteignez le moteur et attendez l'arrêt de tous les éléments mobiles.
2. Ajustez les plaques de protection du carter inférieur en desserrant l'écrous hexagonal de 13 mm (1/2") et en déplaçant la plaque de protection du carter inférieur à la position désirée. Assurez-vous que les deux plaques de protection sont ajustées de façon égale. Serrer solidement.





Scraper bar (P)

The scraper bar is not adjustable, but is reversible. After considerable use it may become worn. When it has worn almost to the edge of the housing, it can be reversed, providing additional service before requiring replacement. Replace a damaged or worn scraper bar.



Schaber (P)

Der Schaber ist nicht höhenverstellbar, kann jedoch gewendet werden. Nach einiger Verwendung kann er Abnutzungserscheinungen aufweisen. Sollte er fast bis zum Rand des Gehäuses abgenutzt sein, kann er gewendet werden, was eine Weiterverwendung gewährleistet, bevor er ausgetauscht werden muss. Ein beschädigter oder vollständig abgenutzter Schaber muss ausgetauscht weden.



Barre de raclage (P)

La barre de raclage n'est pas ajustable, mais elle est réversible. Après un usage prolongé, elle peut devenir usagée. Lorsqu'elle a presque usé l'arête du logement, elle peut être renversée, fournissant des services additionnels avant d'être remplacée. Remplacez une barre de raclage endommagée ou usagée.



Barra de arrastre (P)

La barra de arrastre no se puede regular, pero es reversible. Después de un uso muy prolongado, puede desgastarse. Cuando se haya consumido casi hasta el borde del alojamiento, se puede usar por el otro lado, pudiéndola utilizar por más tiempo antes de que sea necesario un recambio. Substituir una barra de arrastre dañada o desgastada.



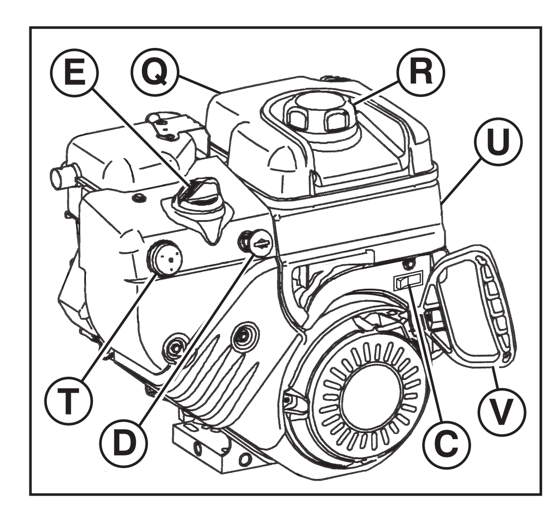
Schraperstang (P)

De schraperstang is niet afstelbaar, maar wel omkeerbaar. Hij kan na langdurig gebruik versleten raken. Als hij bijna tot de rand van de mantel is afgesleten, kan hij omgekeerd worden voor aanvullend gebruikersgemak, voordat hij vervangen dient te worden. Vervang een beschadigde of versleten schraperstang.



Lama di raschiamento (P)

La lama di raschiamento non è regolabile, ma è invertibile. Dopo un utilizzo intenso, può cominciare ad usurarsi. Quando presenta segni di usura sul lato della cassa, la si può girare così da poterla utilizzare ancora prima di doverla sostituire. Si consiglia di sostituire le lame danneggiate o usurate.





BEFORE STARTING THE ENGINE

Check engine oil level (Q)

The engine on your snow thrower has been shipped, from the factory, already filled with oil.

1. Check engine oil with snow thrower on level ground.
2. Remove oil fill cap/dipstick and wipe clean, reinsert the dipstick and screw tight, wait for a few seconds, remove and read oil level. If necessary, add oil until "FULL" mark on dipstick is reached. Do not overfill.

- To change engine oil, see "TO CHANGE ENGINE OIL" in the Maintenance section of this manual.

Add gasoline (R)

- Fill fuel tank to bottom of tank filler neck. Do not overfill. Use fresh, clean, regular unleaded gasoline with a minimum of 87 octane. Do not mix oil with gasoline. Purchase fuel in quantities that can be used within 30 days to assure fuel freshness.



WARNING: Wipe off any spilled oil or fuel. Do not store, spill or use gasoline near an open flame.



VOR DEM MOTORSTART

Überprüfen des ölstandes (Q)

Der Motor Ihrer Schneefräse wurde bereits ab Fabrik mit Öl gefüllt geliefert.

1. Überprüfen Sie den Ölstand mit der Schneefräse auf ebenerdigem Untergrund.
2. Nehmen Sie die Ölverschlusskappe mit Messstab ab und wischen Sie den Messstab sauber. Stecken Sie den Messstab wieder in den Öltank und schrauben sie die Verschlusskappe fest zu. Warten Sie ein paar Sekunden, nehmen Sie die Kappe erneut ab, und lesen Sie den Ölstand ab. Wenn nötig, füllen Sie Öl nach, bis Markierung "FULL" am Messstab erreicht ist. Nicht zu viel Öl einfüllen.

- Ölwechsel siehe "MOTORÖLWECHSEL" im Abschnitt Wartung dieses Handbuchs.

Benzin nachtanken (R)

- Füllen Sie den Benzintank bis zum unteren Rand des Betankungsstutzens. Nicht zu viel Benzin einfüllen. Verwenden Sie frisches, sauberes, unverbleites Normalbenzin mit einer Mindestoktanzahl von 87. Benzin nie mit Öl vermischen. Um die Frische des Kraftstoffes zu gewährleisten, kaufen Sie nur soviel, wie innerhalb von 30 Tagen aufgebraucht werden kann.



WARNUNG: Verschüttetes Öl oder Benzin entfernen. Benzin nie in Nähe von offenem Feuer lagern, verschütten oder verwenden.



AVANT DE METTRE LE MOTEUR EN MARCHE

Vérifiez le niveau d'huile du moteur (Q)

Le moteur de votre souffleuse a été expédié, de l'usine, déjà rempli d'huile.

1. Vérifiez l'huile du moteur en plaçant la souffleuse au niveau du sol.
2. Enlevez le bouchon/jauge d'huile du graisseur et essuyez-le, réinsérez la jauge d'huile et vissez fortement, attendez quelques secondes, enlevez et lisez le niveau d'huile. Si nécessaire, ajoutez de l'huile jusqu'à ce que la marque "PLEIN" sur la jauge d'huile soit atteinte. Ne faites pas un remplissage excessif.

- Pour changer l'huile de moteur, voir "CHANGER L'HUILE DE MOTEUR" dans la section Entretien de ce manuel.

Ajoutez de l'essence (R)

- Remplissez le réservoir à essence jusqu'au bas du col de remplissage du réservoir. Ne faites pas un remplissage excessif. Utilisez de l'essence naturelle fraîche, propre, régulière sans plomb avec un minimum de 87 octanes. Ne mélangez pas d'huile avec l'essence. Achetez le carburant en quantités pouvant être utilisées dans les trente jours suivant l'achat pour s'assurer de sa fraîcheur.



ATTENTION: Essuyez soigneusement toute dispersion d'huile ou de carburant. Ne rangez, dispersez ni n'utilisez d'essence près d'une flamme nue.

2. Bringen Sie den AN / AUS-Schalter (C) auf Position "ON" (AN).

3. Drehen Sie den Choke-Bedienungsknopf (E) auf Position "FULL".

4. Drücken Sie dreimal (3-mal) den Primer (T).

HINWEIS: Durch übermäßiges Einspritzen kann der Motor geflutet werden, woraufhin er nicht anspringt. Sollten Sie den Motor geflutet haben, warten Sie einige Minuten, bevor Sie ihn erneut zu starten versuchen, und betätigen Sie NICHT die Einspritzvorrichtung.

5. Ziehen Sie den Anreißstartergriff (V) schnell heraus. Lassen Sie das Starterkabel nicht zurückschnellen.

6. Sobald der Motor anspringt, lassen Sie den Anreißstartergriff los und bewegen Sie den Choke-Bedienungsknopf langsam in Richtung der "OFF" Position.

Lassen Sie den Motor ein paar Minuten lang warmlaufen. Der Motor wird seine volle Leistung erst bei normaler Bedienungstemperatur erreichen.

WARMSTART – ANREISSSTARTER

Folgen Sie den obigen Anweisungen, mit dem Choke (E) auf Position "OFF". Betätigen Sie NICHT die Einspritzvorrichtung.

Vor dem ausschalten

Lassen Sie den Motor ein paar Minuten laufen, damit jegliche auf dem Motor entstandene Feuchtigkeit trocknen kann.

Wenn der anreißstarter eingefroren ist

Sollte der Anreißstarter eingefroren sein, ist Folgendes zu beachten:

1. Umfassen Sie den Anreißstartergriff und ziehen Sie langsam so viel Kabel als möglich aus dem Starter.

2. Lassen Sie den Anreißstartergriff los und gegen den Starter zurückschnellen.

Sollte der Motor nach wie vor nicht anspringen, wiederholen Sie die obigen Schritte oder verwenden Sie den Elektrostarter.



Pour mettre le moteur en marche

Le moteur de votre souffleuse est équipé avec un démarreur électrique 220 Volt A.C. et un démarreur manuel. Le démarreur électrique est équipé avec un cordon de puissance à trois conducteurs et fiche et est projeté pour fonctionner sur un courant domestique de 220 Volt A.C.

- Soyez certain que votre maison fonctionne avec un système de cordon d'alimentation trifilaire avec mise à la terre de 220 Volt A.C. Si vous n'en êtes pas sûr, consultez un électricien agréé.



ATTENTION: N'utilisez pas le démarreur électrique si votre maison ne fonctionne avec un système de cordon d'alimentation trifilaire avec mise à la terre de 220 Volt A.C. De graves blessures personnelles ou dommages à votre souffleuse pourraient en résulter.

DÉMARRAGE À FROID – DÉMARREUR ÉLECTRIQUE

1. Insérez la clé de contact de sécurité (D) (Attaché pour enrouler le cordon de démarrage)dans l'encoche de la clé de contact jusqu'à ce qu'elle cliquète. NE TOURNEZ PAS la clé. Gardez une clé de contact de sécurité dans un endroit en sûr.

2. Déplacer la interrupteur de ON / OFF (C) à la position "ON".

3. Faites pivoter la commande d'étrangleur (E) en position "FULL".

4. Enfoncer le bouton d'amorçage (T) trois (3) fois.

REMARQUE: Utiliser excessivement le dispositif d'amorçage peut causer le noyage du moteur, l'empêchant de se mettre en marche. Si vous noyez le moteur, attendez quelques minutes avant de tenter de le remettre en marche et NE POUSSEZ PAS la pompe d'amorçage.

5. Connectez le cordon d'alimentation sur le moteur (S).

6. Branchez l'autre extrémité du cordon d'alimentation sur le moteur dans une prise de cordon d'alimentation trifilaire avec mise à la terre de 220 Volt A.C.

7. Poussez le bouton de démarreur (U) jusqu'à ce que le moteur soit mis en marche.

IMPORTANT: Ne laissez pas passer moins de cinq secondes continuelles entre chaque fois que vous essayez de mettre en marche. Attendez 5 à 10 secondes entre chaque essai.

8. Lorsque le moteur démarre, relâcher le bouton de démarrage et déplacez lentement la commande d'étrangleur à la position "OFF".

9. Débranchez le cordon d'alimentation de la prise d'abord, puis du moteur.

Permettez au moteur de se réchauffer pour quelques minutes. Le moteur n'arrivera pas à pleine puissance jusqu'à ce qu'il ait atteint une température de fonctionnement normale.

DÉMARRAGE À CHAUD – DÉMARRAGE ÉLECTRIQUE

Observez les étapes suivantes en gardant la commande d'étrangleur (E) dans la position "OFF".

DÉMARRAGE À FROID - DÉMARREUR MANUEL

1. Insérez la clé de contact Insert (D) (Attaché pour enrouler le cordon de démarrage) dans l'encoche de la clé de contact jusqu'à ce qu'elle cliquète. NE TOURNEZ PAS la clé. Gardez une clé de contact de sécurité dans un endroit en sûr.

2. Déplacer la interrupteur de ON / OFF (C) à la position "ON".

3. Faites pivoter la commande d'étrangleur (E) en position "FULL".

4. Enfoncer le bouton d'amorçage (T) trois (3) fois.

REMARQUE: Utiliser excessivement le dispositif d'amorçage peut causer le noyage du moteur, l'empêchant de se mettre en marche. Si vous noyez le moteur, attendez quelques minutes avant de tenter de le remettre en marche et NE POUSSEZ PAS la pompe d'amorçage.

5. Tirez rapidement la poignée du démarreur manuel (V) Ne permettez pas à la corde du démarreur manuel de revenir brusquement.

6. Lorsque le moteur est mis en marche, relâchez la poignée du démarreur manuel et déplacez lentement la commande d'étrangleur à la position "OFF".

Permettez au moteur de se réchauffer pour quelques minutes. Le moteur ne donnera pas sa pleine puissance jusqu'à ce qu'il ait atteint la température de fonctionnement normale.

DÉMARRAGE À CHAUD - DÉMARREUR MANUEL

Suivez les étapes ci-dessus, en maintenant les commandes d'étrangleur (E) dans la position "OFF". NE POUSSEZ PAS la pompe d'amorçage (T).

Avant l'arrêt

Faites fonctionner le moteur pour quelques minutes afin de sécher toute humidité sur celui-ci.

Si le démarreur manuel a gelé

Si le démarreur manuel a gelé et ne peut mettre le moteur en marche, procédez comme ceci:

1. Saisissez la poignée du démarreur manuel et tirez-en le plus de corde possible.

2. Relâchez la poignée du démarreur manuel et laissez-la revenir brusquement contre le démarreur.

Si le moteur ne part pas, répétez les étapes ci-dessus ou utilisez le démarreur électrique.



CONSEILS POUR LE SOUFFLAGE DE LA NEIGE

- Allez lentement dans la neige profonde, gelée ou lourde et humide. Utilisez le contrôle de la vitesse d'avancement, NON le interrupteur de ON / OFF, pour ajuster la vitesse au sol.
- Il est plus facile et efficace d'enlever la neige immédiatement après qu'elle est tombée.
- Le meilleur moment d'enlever la neige est tôt le matin. À cette heure, la neige est généralement sèche et n'a pas été exposée au soleil direct et au réchauffement de la température.
- Recouvrez légèrement chaque chemin successif pour vous assurer que toute la neige a été enlevée.
- Jetez la neige dans la direction du vent si possible.
- Ajustez les plaques de protection du carter inférieur à la hauteur nécessaire pour les conditions de neige courantes. Voir "COMMENT AJUSTER LES PLAQUES DE PROTECTION DU CARTER INFÉRIEUR" dans la section de ce manuel.
- Pour la neige extrêmement lourde, réduisez la largeur du déneigement en recouvrant les chemins précédents et en vous déplaçant lentement.
- Gardez le moteur propre et nettoyez la neige pendant l'utilisation. Cela aidera au passage de l'air et prolongera la durée de vie du moteur.
- Lorsque le travail de la souffleuse a été complété, faites tourner le moteur pour quelques minutes afin de faire fonder la neige et la glace du moteur.
- Nettoyez complètement la souffleuse après chaque utilisation et essuyez-la de façon à ce qu'elle soit prête pour l'usage suivant.



ATTENTION: Ne faites pas fonctionner la souffleuse si les conditions de la température portent atteinte à la visibilité. Souffler de la neige pendant une forte tempête de neige et de grand vent peut vous aveugler et être dangereux pour la sécurité de marche de la souffleuse.

FR **SCHEMA D'ENTRETIEN** Consigner les dates d'intervention après chaque opération d'entretien.	Avant l'utilisation	Toutes les 25 H	Toutes les 50 H	Toutes les 100 H
Vérifiez le niveau d'huile du moteur	●			
Vérifiez que les éléments d'assemblage sont correctement fixés et que la protection de la goulotte est bien en place	●			
Vérification du gonflage des pneus	●			
Graissage des articulations		●		
Vidange de l'huile moteur		●		
Vérifiez les courroies en V			●	
Vérification du pot d'échappement			●	
Remplacement de la bougie				●



V-belts

Check V-belts for deterioration and wear after every 50 hours of operation and replace if necessary. The belts are not adjustable. Replace belts if they begin to slip from wear. (See “TO REMOVE BELT COVER” in the Service and Adjustments section of this manual).

The V-belts on your snow thrower are of special construction and should be replaced by original equipment manufacturer (OEM) belts available from your nearest dealer. Using other than OEM belts can cause personal injury or damage to the snow thrower.



Keilriemen

Überprüfen Sie die Keilriemen auf Verfall und Abnutzung nach jeweils 50 Stunden Betrieb, und ersetzen Sie sie gegebenenfalls. Die Keilriemen sind nicht verstellbar. Falls die Keilriemen durch Abnutzung lose werden sollten, ersetzen Sie sie. (Siehe “ENTFERNEN DER RIEMENABDECKUNG” im Abschnitt Wartung und Einstellung dieses Handbuchs).

Die Keilriemen an Ihrer Schneefräse sind speziell angefertigt und sollten lediglich durch Originalriemen des gleichen Herstellers ersetzt werden, welche bei Ihrem Händler erhältlich sind. Die Verwendung anderer Keilriemen kann Verletzungen oder Schäden an der Schneefräse verursachen.



Courroies en V

Vérifiez les courroies en V pour la détérioration et l’usure après 50 heures de fonctionnement et remplacez-les si nécessaire. Les courroies ne sont pas ajustables. Remplacez les courroies si elles commencent à glisser à cause de la détérioration. (Voir “POUR ENLEVER LE COUVERCLE DES COURROIES” dans la section Service et Ajustement de ce manuel).

Les courroies en V de votre souffleuse sont de fabrication spéciale et doivent être remplacées par les courroies (OEM) du fabricant de l’équipement original chez le concessionnaire le plus près de chez vous. L’utilisation de courroies diverses pourrait causer des blessures personnelles ou du dommage à la souffleuse.



Correas en V

Controlar el deterioro y el desgaste de las correas en V después de 50 horas de funcionamiento y sustituir si fuera necesario. Las correas no se pueden regular. Sustituir las correas si empiezan a resbalar debido al desgaste. (Ver “QUITAR EL CUBRE CORREAS” en la sección Mantenimiento y Regulaciones de este manual).

Las correas en V de la máquina quitanieves están fabricadas de modo especial y tienen que ser sustituidas sólo por otras correas originales (OEM) disponibles en el negociante más cerca. El uso de otras correas que no sean OEM puede causar daños a las personas o a la máquina quitanieves.



V-riemen

Controleer de V-riemen op aantasting en slijtage na elke 50 gebruiksuren en vervang ze indien nodig. De riemen zijn niet afstelbaar. Vervang de riemen als ze beginnen te slippen door slijtage. (Zie “HET VERWIJDEREN VAN DE RIEMHULS” in het gedeelte Reparatie en Aanpassingen van deze handleiding).

De V-riemen op uw sneeuwruimer zijn speciaal geconstrueerd en moeten vervangen worden door riemen van de oorspronkelijke fabrikant (original equipment manufacturer - OEM), die bij uw dealer verkrijgbaar zijn. Het gebruik van andere dan OEM-riemen kan persoonlijke verwondingen of schade aan de sneeuwruimer veroorzaken.



Cinghia a V

Dopo circa 50 ore di attività, controllare lo stato di deterioramento e usura delle cinghia a V e, se necessario, sostituirla. Le cinghie non sono riparabili. Se cominciano ad allentarsi troppo per l’usura, le cinghie non vanno sostituite. (fare riferimento al paragrafo “PER TOGLIERE IL COPERCHIO DELLA CINGHIA” nella sezione di Messa in Servizio e Regolazione di questo manuale).

Le cinghie a V montate sul vostro spazzaneve sono di speciale fattura e vanno sostituite con ricambi originali (OEM), disponibili presso il rivenditore più vicino. L’utilizzo di ricambi non originali può dare luogo a lesioni personali o danneggiare la macchina.



Auger gear case

- The gear case was filled with lubricant to the proper level at the factory. The only time the lubricant needs attention is if service has been performed on the gear case.
- If lubricant is required, use only Ronex ED #1 grease.



Getriebegehäuse der einzugsschnecken

- Das Getriebegehäuse wurde ab Fabrik mit der angemessenen Menge Schmiere gefüllt. Nachgeölt werden muss nur dann, wenn Wartungsarbeiten am Getriebegehäuse vorgenommen wurden.
- Sollte ein Nachölen von Nöten sein, sollte nur Ronex ED #1 Schmieröl verwendet werden.



Carter d’engrenage de la tarière

- Le carter d’engrenage a été rempli de lubrifiant au juste niveau à l’usine. Le seul moment où le lubrifiant nécessite de l’attention est lorsque le service a été mis en marche sur le carter d’engrenage.
- Si le lubrifiant est requis, utilisez exclusivement la graisse Ronex ED #1.



Caja de engranajes de la barrena

- La caja de engranajes fue llenada en la fábrica con lubricante hasta el nivel. Se tiene que prestar atención al lubricante sólo si se ha efectuado un mantenimiento a la caja de engranajes.
- Si se requiere lubricante, usar sólo grasa Ronex ED #1.



Tandwielcarter van de boor

- Het tandwielcarter is in de fabriek met smeermiddel gevuld tot het juiste niveau. Het smeermiddel dient alleen te worden nagekeken als er reparaties aan het tandwielcarter hebben plaatsgevonden.
- Als er smeermiddel nodig is, gebruik dan alleen Ronex Ed #1-vet.



Cassa delle coclea

- La cassa della coclea è stata riempita con un’opportuna quantità di lubrificante dalla casa di produzione. Sarà necessario aggiungere nuovo lubrificante soltanto qualora si eseguano interventi di assistenza sugli ingranaggi in questione.
- Se è necessario usare del lubrificante, applicate esclusivamente del grasso Ronex ED #1.



Traction drive system

DO NOT lubricate the drive components inside the snow thrower. The sprockets, hex shafts, drive disc and friction wheel require no lubrication. The bearings and bushings are lifetime lubricated and require no maintenance.

CAUTION: Any lubricating of the above components can cause contamination of the friction wheel and damage to the drive system of your snow thrower.



Fahrantriebssystem

Ölen Sie NIE die Triebwerkteile innerhalb der Schneefräse. Die Zahnkränze, Achtkantschafte, Antriebsscheibe und das Reibrad müssen nicht geölt werden. Die Radlager und Lagerschalen sind auf Lebensdauer geölt und bedürfen keinerlei Wartung.

VORSICHT: Jegliches Ölen der oben genannten Komponenten kann zur Verschmutzung des Reibrades und zu Triebwerkschäden an Ihrer Schneefräse führen.



Transmission du dispositif de déplacement

NE lubrifiez pas les organes de transmission à l'intérieur de la souffleuse. Les pignons, l'arbre hexagonal, le disque de transmission et la roue de friction ne requièrent pas de lubrification. Les paliers et bagues sont lubrifiés à vie et ne requièrent pas d'entretien.

DANGER: Toute lubrification de ces composantes ci-dessus peut causer la contamination de la roue de friction et l'endommagement du système de transmission de votre souffleuse.



Sistema de tracción

NO lubricar las partes de guía dentro de la máquina quitanieves. Las coronas dentadas, los árboles hexagonales, el disco de guía y la rueda de fricción no necesitan lubricación. Los rodamientos y cojinetes están lubricados a por vida y no necesitan mantenimiento.

PRECAUCIÓN: Toda lubricación de las partes descritas arriba puede causar contaminación de la rueda de fricción y dañar el sistema de guía de su máquina quitanieves.



Aandrijfsysteem met trekkabel

Smeer de aandrijvingcomponenten in de sneeuwruimer NIET met vet in. Het kettingwiel, de zeskantige drijfassen, aandrijfschijven en wrijvingswiel behoeven geen smering. De lagers en ringen zijn voor de levensduur gesmeerd, en behoeven geen onderhoud.

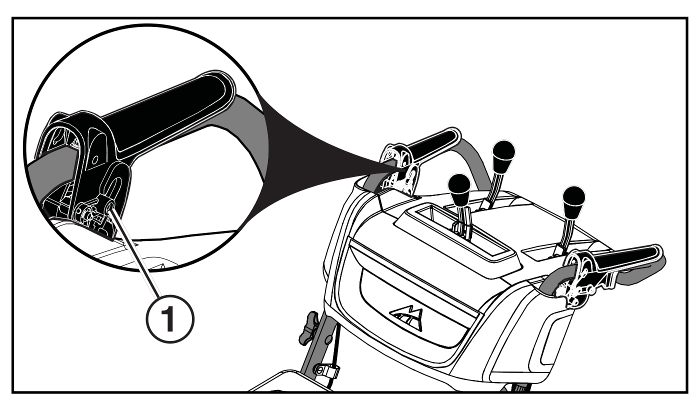
OPGELET: Ledere smering van de bovengenoemde componenten kan vervuiling van het wrijvingswiel veroorzaken en schade toebrengen aan het aandrijfsysteem van uw sneeuwruimer.



Sistema di trazione per aderenza

NON lubrificate i componenti di trasmissione all'interno dello spazzaneve. Denti, alberi esagonali, dischi di trasmissione e ruote di frizione non vanno lubrificati. Boccole e cuscinetti hanno subito un trattamento lubrificante che vale per tutta la loro vita tecnica e non richiedono interventi di manutenzione.

ATTENZIONE: La lubrificazione dei componenti sopra ricordati può provocare una contaminazione delle ruote di frizione e danneggiare il sistema di trasmissione del vostro spazzaneve.





At the beginning of each season, or every 25 hours of use, apply a small amount of white lithium grease to the interlock bosses (1).



Bitte tragen Sie zu Beginn jeder Saison bzw. jeweils nach 25 Betriebsstunden, eine kleine Menge Lithium-Schmiermittel auf die Vorsprünge der Verriegelung auf (1).



Au début de chaque saison, ou toutes les 25 heures d'utilisation, appliquez une petite quantité de graisse blanche au lithium sur les bossages des dispositifs de verrouillage (1).



Al principio de cada temporada o después de cada 25 horas de uso, aplique una pequeña cantidad de grasa al litio de color blanco en los insertos del interbloqueo (1).



Aan het begin van elk seizoen, of elke 25 uur gebruik, breng een kleine hoeveelheid wit lithium vet aan op de vergrendelingsnaven (1).



All'inizio di ogni stagione, o ogni 25 ore di funzionamento, spalmare un velo di grasso al litio bianco sulle borchie di interblocco (1).

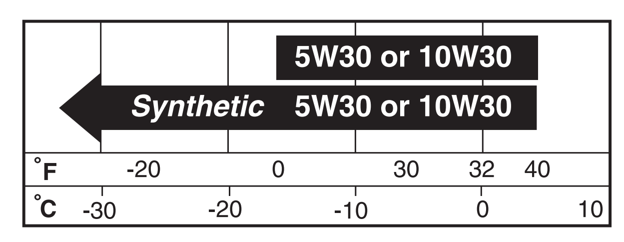
FR

MOTEUR

Voir le manuel du moteur.

Lubrification

Vérifiez le niveau d'huile du carter avant de mettre en marche le moteur et après chaque (5) heures d'utilisation continuelle. Serrez fermement le niveau d'huile du carter chaque fois que vous vérifiez le niveau de l'huile.



Changez l'huile après chaque 25 heures d'opération ou au moins une fois l'an si la souffleuse n'est pas utilisée 25 heures dans un an.

POUR CHANGER L'HUILE DU MOTEUR

Déterminez la portée de température anticipée avant le prochain changement d'huile.

- Assurez-vous que la souffleuse est sur une surface de niveau.
- L'huile s'écoulera plus facilement lorsqu'elle est tiède.
- Recueillez l'huile dans un contenant qui convient.

REMARQUE: Il est possible de retirer une roue de la souffleuse à neige pour faciliter l'accès au bouchon de vidange d'huile et le positionnement d'un récipient approprié.

1. Débranchez le câble de bougie de la bougie d'allumage et placez le câble où il ne peut être en contact la bougie d'allumage.
2. Nettoyez la zone autour du bouchon de vidange du carter.
3. Enlevez le bouchon de vidange du carter et l'huile de vidange dans un conteneur à cet usage.
4. Installez le bouchon de vidange du carter et serrez solidement.
5. Essuyez l'huile dispersée de la souffleuse et du moteur.
6. Remontez la roue gauche (si elle a été déposée afin de procéder à la vidange d'huile). Veillez à insérer la goupille de la roue et la goupille de retenue dans l'orifice approprié de l'axe (Voir « DÉPOSE DES ROUES » de la section Service et réglages du présent manuel).
7. Enlevez le bouchon/jauge graduée du graisseur. Faites attention à ne pas permettre à la poussière d'entrer dans le moteur.
8. Remplissez le moteur d'huile à travers le tube de la jauge graduée. Versez lentement. Ne faites pas le trop-plein.
9. Utilisez la jauge sur le bouchon/jauge graduée pour surveiller le niveau. Assurez-vous que le bouchon de la jauge graduée est serré solidement pour une lecture précise. Maintenez l'huile au niveau de la ligne "PLEIN" sur la jauge graduée.
10. Essuyez toute huile renversée.



Muffler

Inspect and replace corroded muffler as it could create a fire hazard and/or damage.



Schalldämpfer

Inspizieren Sie den Schalldämpfer und ersetzen sie ihn, sollte er rostig sein, da er sonst feuergefährlich werden und/oder Schäden verursachen könnte.



Silencieux

Inspectez et remplacez le silencieux corrodé car cela pourrait être un risque de feu et/ou de dommage.



Tubo de escape

Inspeccionar y sustituir el tubo de escape si esta corroído, pues puede causar un incendio y / o daños.



Knaldemper

Controleer en vervang een gecorrodeerde knaldemper. Hij kan brand en/of schade veroorzaken.



Silenziatore

Controllare ed eventualmente sostituire il silenziatore, qualora presentasse dei punti di corrosione, perché può rappresentare una fonte di possibili incendi e/o altro tipo di danni.



Spark plug

Replace spark plug at the beginning of each season or after every 100 hours of operation, whichever occurs first. Spark plug type and gap setting are shown in the engine manual.



Zündkerze

Ersetzen Sie die Zündkerze zu Beginn jeder Saison oder nach jeweils 100 Stunden Einsatz, was immer zuerst eintritt. Zündkerzentyp und -spalteinstellung sind im Motorhandbuch aufgeführt.



Bougie d’allumage

Replacez la bougie d’allumage au début de chaque saison ou après 100 heures de fonctionnement, selon le cas. Les types de bougies d’allumage et de réglage d’écart sont montrés dans le manuel du moteur.



Bujía de encendido

Sustituir la bujía de encendido al comienzo de cada temporada o después de cada 100 horas de funcionamiento, lo que ocurra primero. El tipo de bujía de encendido y la regulación de la separación de las puntas se describen en el manual del motor.



Ontstekingsbougie

Vervang de ontstekingsbougie aan het begin van elk seizoen of na elke 100 gebruiksuren, welke zich als eerste voordoet. Het type ontstekingsbougie en de afstelling van de vonkbruggen kunt u vinden in de handleiding van de motor.



Candela

Sostituire la candela all’inizio di una nuova stagione di uso oppure dopo circa cento ore di funzionamento. Nel manuale relativo al motore, sono reperibili tutte le informazioni a riguardo del tipo di candela.



NETTOYAGE

IMPORTANT: Pour un meilleur fonctionnement, gardez le logement de la souffleuse libre de poussières ou déchets. Nettoyez la partie externe de votre souffleuse après chaque utilisation.



AVERTISSEMENT: Retirer la clé de contact sécuritaire et déconnecter le câble de bougie de la bougie d'allumage. Placer à un endroit où il ne peut pas entrer en contact avec la bougie même.

- Gardez les surfaces de finition libre de toute essence, huile, etc.
- Nous ne recommandons pas l'utilisation d'un tuyau d'arrosage pour nettoyer votre souffleuse à moins que le système électrique, silencieux ou carburateur soient couverts pour prévenir l'eau d'y entrer. L'eau dans le moteur peut raccourcir la durée de vie de l'appareil.





AVERTISSEMENT: Pour éviter de graves, avant de faire toute révision ou ajustement:

1. **Assurez-vous que le interrupteur de ON/OFF est en position “OFF”.**
2. **Enlevez la clé de contact de sécurité.**
3. **Soyez certain que les vis sans fin et tous les éléments mobiles sont complètement arrêtés.**
4. **Débranchez le câble de bougie de la bougie d’allumage et placez le câble où il ne peut être en contact avec la bougie d'allumage.**

Souffleuse

Pour ajuster la hauteur de la souffleuse

Voir “POUR AJUSTER LES PLAQUES DE PROTECTION DU CARTER INFÉRIEUR” et “BARRE DE RACLOIR” dans la section Opération de ce manuel.

Déflecteur de goulotte d’évacuation

Le déflecteur de goulotte d’évacuation, attaché à la partie supérieure de la goulotte de décharge est conçu pour décharger la neige directement loin de l’opérateur. Si le déflecteur s’endommage, il doit être remplacé.



AVERTISSEMENT: Afin d’éviter des blessures graves, ne faites jamais fonctionner votre souffleuse en l’absence de déflecteurs ou avec des déflecteurs endommagés.

- Pour changer la direction et/ou la distance de décharge de la neige, voir “POUR CONTROLER LA DÉCHARGE DE LA NEIGE” dans la section Opération de ce manuel.



Vis de cisaillement

Vis de cisaillement de la vis sans fin

Les deux vis sans fin de gauche et de droite sont fixées à l’arbre des vis sans fin avec une vis à épaulement /de cisaillement et un écrou hexagonal. Si un objet étranger ou de la glace en venait à se loger dans les tarières, les vis de cisaillement sont planifiées pour briser, en prévenant les dommages aux autres composantes de l’appareil. Si la roue à aube ne tourne pas lorsque le levier de commande est embrayé, vérifiez pour voir si une ou les deux vis ont cisaillé. Pour remplacer les vis de cisaillement:

1. Désembrayez tous les contrôles et déplacez la manette de poussée à la position ARRÊT (ou assurez-vous que le interrupteur de ON/OFF est en position “OFF”). Attendez que tous les éléments mobiles soient arrêtés.
2. Retirer la clé de contact sécuritaire et déconnecter le câble de bougie de la bougie d’allumage. Placer à un endroit où il ne peut pas entrer en contact avec la bougie même.
3. Alignez le trou dans le moyeu de la vis sans fin (A) avec les trous dans l’arbre de vis sans fin (B) et installez une nouvelle vis à épaulement/de cisaillement 1/4-20 x 2" (C). Installez un contre-écrou 1/4-20 (D) et serrez solidement.

DANGER: Ne substituez pas. Utilisez seulement les vis de cisaillement de l’équipement original tel que fourni avec votre souffleuse.

4. Insertez la clé de contact sécuritaire et branchez le câble de la bougie d’allumage à la bougie d’allumage.

Vis de cisaillement de la roue à aube

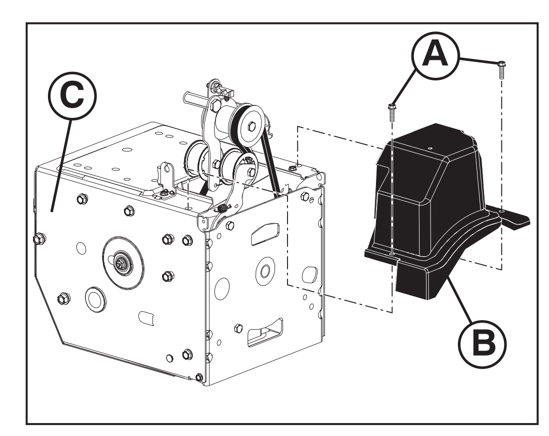
L'hélice est fixée à son arbre à l'aide de deux (2) boulons de cisaillement et écrous hexagonaux. En cas de présence d'un corps étranger ou de glace au niveau de l'hélice, les boulons de cisaillement sont conçus de façon à se briser pour éviter l'endommagement d'autres composants. Si l'hélice ne tourne pas lorsque le levier de commande de vis sans fin est enclenché, vérifier si les boulons de cisaillement se sont brisés.

Pour remplacer les boulons de cisaillement :

1. Désembrayez tous les contrôles et déplacez la manette de poussée à la position ARRÊT (ou assurez-vous que le interrupteur de ON/OFF est en position “OFF”). Attendez que tous les éléments mobiles soient arrêtés.
2. Retirer la clé de contact sécuritaire et déconnecter le câble de bougie de la bougie d’allumage. Placer à un endroit où il ne peut pas entrer en contact avec la bougie même.
3. Aligner les trous du moyeu de l'hélice (E) sur les trous de l'arbre de l'hélice (F), puis poser deux (2) boulons de cisaillement neufs de 2 po. (G). Poser des contre-écrous 1/4-20 (D) et bien les serrer.

DANGER: Ne remplacez pas. Utilisez seulement l’équipement des vis de tête/vis de cisaillement avec votre souffleuse.

4. Insertez la clé de contact sécuritaire et branchez le câble de la bougie d’allumage à la bougie d’allumage.





To remove belt cover

1. Loosen the two (2) screws (A) securing belt cover (B) to frame (C).
2. Remove belt cover.
- Replace belt cover by installing cover and tightening screws.



Entfernen der riemenabdeckung

1. Entfernen Sie die zwei (2) Schrauben (A), mit denen die Riemenabeckung (B) am Rahmen (C) befestigt ist.
2. Entfernen Sie die Riemenabdeckung.
- Befestigen Sie die Riemenabdeckung erneut, indem Sie die Abdeckung und die Schrauben wieder anbringen und die Schrauben fest anziehen.



Pour enlever le couvercle de la courroie

1. Enlevez les deux (2) vis (A) en fixant le couvercle de la courroie (B) au châssis (C).
2. Enlevez le couvercle de la courroie.
- Remplacez le couvercle de la courroie en installant le couvercle et serrez solidement.



Desmontar el cubre correas

1. Desmontar los dos (2) tornillos (A) que sujetan el cubre correas (B) a la carcasa (C).
2. Desmontar el cubre correas.
- Sustituir el cubre correas colocando la cubierta y los tornillos y apretando firmemente.



Het verwijderen van de riemhuls

1. Verwijder de twee (2) schroeven (A) die de riemhuls (B) aan het frame (C) bevestigen.
2. Verwijder de riemhuls.
- Zet de riemhuls weer terug door de huls en de schroeven terug te plaatsen en draai stevig aan.



Rimuovere il coperchio della cinghia

1. Togliere le due (2) viti (A) che fissano il coperchio della cinghia (B) all'intelaiatura (C).
2. Togliere il coperchio della cinghia.
- Rimettere coperchio e viti, stringendo bene.



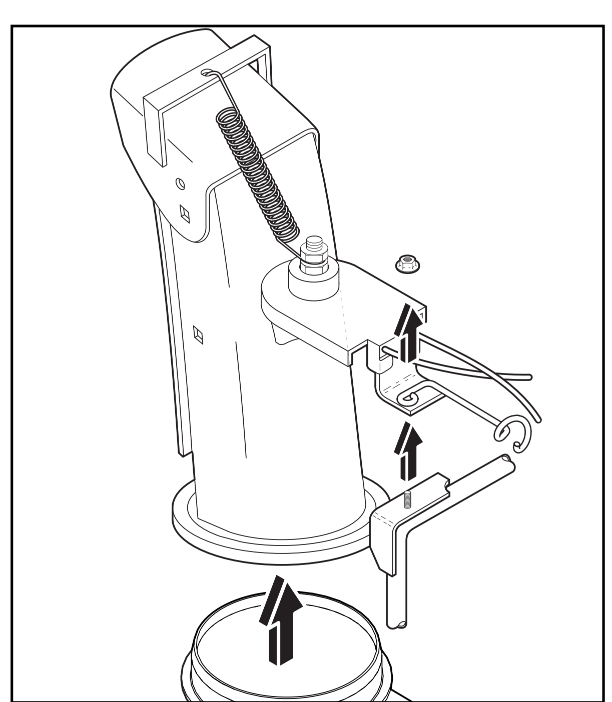
Pour remplacer les courroies

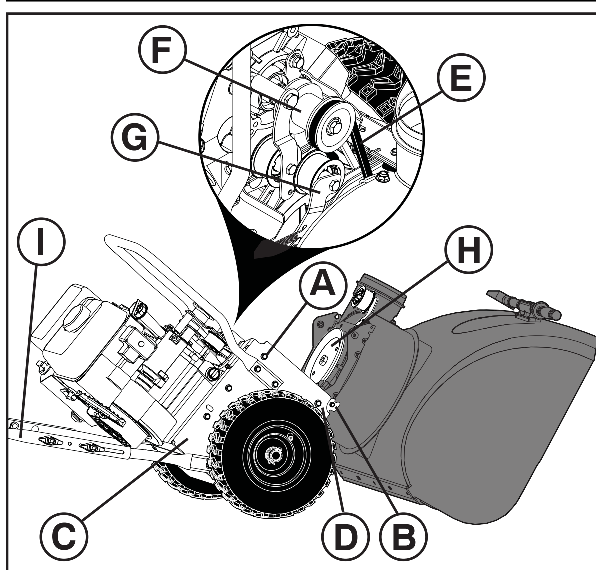
La vis sans fin et les courroies de transmission de traction ne sont pas ajustables. Si les courroies sont endommagées ou commencent à glisser à cause de l'usure, elles devraient être remplacées. Il est recommandable que (la) (les) courroie(s) soient remplacées par un centre des services à la clientèle qualifié.

REMARQUE: Il est recommandé que la vis sans fin et la courroie de transmission de traction doivent être remplacées en même temps.

Les courroies en V sur votre souffleuse ont été réalisées d'une manière spéciale et devrait être remplacée par des courroies (OEM) d'équipement original du fabricant disponible chez le concessionnaire le plus près de chez vous. L'utilisation de courroies différentes des courroies OEM pourrait causer des blessures personnelles ou l'endommagement de votre souffleuse.

ATTENTION: Le remplacement de la courroie requiert le démontage de la souffleuse. Pendant le démontage du logement de la vis sans fin (1) de l'assemblage du châssis (2), il est important qu'un assistant soit debout dans la position de fonctionnement et tienne les poignées de la souffleuse (3). De graves blessures personnelles et/ou dommages à l'unité pourraient se produire si la souffleuse devait tomber pendant le processus de changement de la courroie.





AVANT DE RÉINSTALLER LES COURROIES

1. ENLEVEZ L'ESSENCE DU RÉSERVOIR À CARBURANT – Faites écouler l'essence du réservoir à carburant dans un conteneur convenable, à l'extérieur, hors de portée du feu et de la flamme. Essuyez bien l'essence répandue.
2. ENLEVEZ LA GOULOTTE D'ÉVACUATION DE DÉCHARGE –Relâchez le contre-écrou en fixant la tête rotatrice de la goulotte d'évacuation au support de montage seulement pour permettre à la tête rotatrice de la goulotte d'évacuation hissée et à la goulotte d'évacuation d'être enlevée de la souffleuse.
3. ENLEVEZ LE COUVERCLE DE LA COURROIE – Voir “POUR ENLEVER LE COUVERCLE DE LA COURROIE” dans cette section de ce manuel.

REMPLACEMENT DE LA COURROIE DE LA VIS SANS FIN

POUR RETIRER LA COURROIE DE LA VIS SANS FIN

1. Retirer les boulons supérieurs de 5/16 po. (A) et les boulons inférieurs de 1/4 po. (B) des deux côtés de l'ensemble du châssis (C). Ne pas mettre les boulons au rebut.
2. Desserrer MAIS SANS LES RETIRER les boulons inférieurs de 5/16 po. (D) situés sur les deux côtés de l'ensemble du châssis.
3. Retirer la courroie de vis sans fin (E) de la poulie moteur (F).
4. Faire basculer la section arrière vers le bas. La section frontale bascule simultanément vers l'avant, car le boulon inférieur agit comme une charnière entre les sections avant et arrière. Placer une cale sous le point d'articulation pour maintenir la souffleuse à neige en position basculée, comme illustré.
5. Déplacer le bras du tendeur de courroie de vis sans fin (G) et déposer la courroie de vis sans fin (E) du bras.

POUR INSTALLER LA COURROIE DE LA VIS SANS FIN

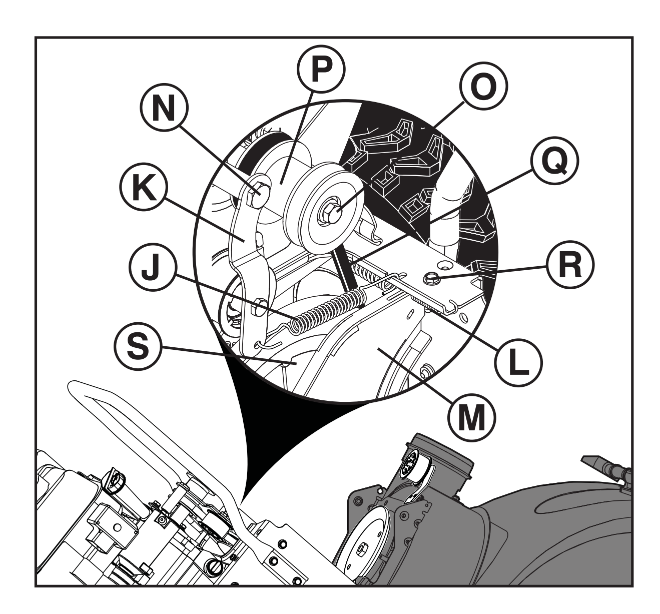
1. Déplacer le bras du tendeur de courroie (G) et placer la courroie de la vis sans fin (E) autour et à l'intérieur de la rainure de la poulie de vis sans fin (H).

REMARQUE : S'assurer que la courroie n'est pas pincée entre le châssis et le logement de la vis sans fin lors du remontage de l'ensemble.

2. Retirer la cale située sous la souffleuse à neige. Soulever les guidons (I) pour relever la section arrière. La section frontale bascule et pivote pour rejoindre la section arrière.
3. S'assurer que la courroie est correctement acheminée à l'intérieur de la rainure de la poulie de vis sans fin.
4. Poser les boulons de 5/16 po. précédemment déposés et desserrés, et bien les serrer. (8-12 pi- lb. / 11-16 Nm).

   Poser les boulons de 1/4 po. (B) précédemment déposés, et bien les serrer. (4-6 pi- Nm / 5-8 Nm).
5. Poser la courroie de vis sans fin (E) sur la poulie moteur (F). S'assurer que la courroie est correctement acheminée autour du galet tendeur et qu'elle repose bien dans la rainure de la poulie moteur.
6. Actionner toutes les commandes pour s'assurer que les courroies sont correctement installées et que tous les composants bougent correctement.

Continuer avec les instructions de la section « APRÈS LE REMPLACEMENT DES COURROIES ».



REMPLACEMENT DE LA COURROIE D'ENTRAÎNEMENT

POUR RETIRER LA COURROIE D'ENTRAÎNEMENT

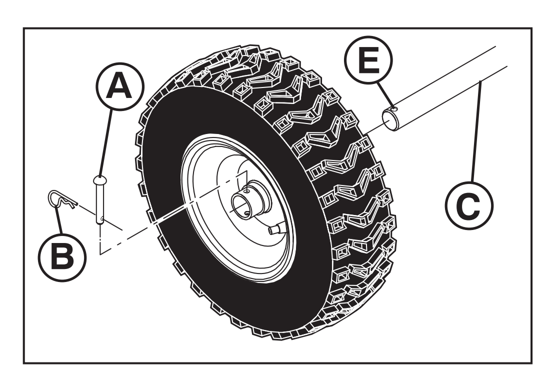
1. Retirer la courroie de la vis sans fin. Se reporter au paragraphe « POUR DÉPOSER LA COURROIE DE LA VIS SANS FIN » dans la présente section.
2. Déposer le ressort tendeur (J) fixé au bras du tendeur de courroie d'entraînement (K).
3. Déposer le ressort de rappel (L) maintenant la plaque oscillante (M) en position.
4. Déposer le boulon du bras (N) et le bras du tendeur de courroie d'entraînement (K).
5. Déposer du moteur le boulon et la rondelle de la poulie (O), la poulie moteur (P) et la courroie d'entraînement (Q).
6. Déposer le boulon supérieur (R) maintenant la plaque oscillante sur l'ensemble châssis.
7. Faire pivoter la plaque oscillante (M) et la maintenir à l'écart de la souffleuse à neige, et déposer la courroie d'entraînement (Q) de la poulie d'entraînement (S).

POUR INSTALLER LA COURROIE D'ENTRAÎNEMENT

1. Faire pivoter la plaque oscillante (M) et la maintenir à l'écart de la souffleuse à neige. Placer la courroie d'entraînement (Q) sur la poulie d'entraînement (S). S'assurer que la poulie est correctement acheminée dans la rainure de poulie d'entraînement avant d'abaisser la plaque oscillante.
2. Poser le boulon supérieur (R) précédemment déposé. Serrer correctement.
3. Placer la courroie d'entraînement (Q) dans la rainure de la poulie moteur avant de procéder à l'installation sur l'arbre moteur.
4. Poser la rondelle et le boulon (O) précédemment déposés et fixer la poulie moteur sur le moteur. Bien serrer (30-35 Nm). Nm / 41-47 Nm).
5. Poser le bras du tendeur de poulie d'entraînement (K) et le boulon de bras (N) sur le moteur. Serrer correctement.
6. Poser le ressort de rappel (L) sur la plaque oscillante (M).
7. Poser le ressort du tendeur (J) sur le bras du tendeur (K).
8. Actionner toutes les commandes pour s'assurer que les courroies sont correctement installées et que tous les composants bougent correctement.
9. Poser la courroie de la vis sans fin. Se reporter au paragraphe « POUR INSTALLER LA COURROIE DE LA VIS SANS FIN » dans la présente section.

APRÈS LE REMPLACEMENT DE LA (DES) COURROIE(S)

1. INSTALLEZ LE COUVERCLE DE LA COURROIE et deux (2) vis. Serrez solidement.
2. INSTALLEZ LA GOULOTTE D'ÉVACUATION DE DÉCHARGE – Voir "INSTALLATION DE LA GOULOTTE D'ÉVACUATION DE DÉCHARGE / TÊTE ROTATIVE DE LA GOULOTTE D'ÉVACUATION" dans la section Assemblage de ce manuel.





To remove wheels

- Remove the wheel pin (A) and retainer pin (B) and remove wheel from axle (C).



Entfernen der räder

- Den Sicherungsring (A) und den Sicherungsstift (B) entfernen und das Rad von der Achse (C) abziehen.



Pour enlever les roues

- Retirez la goupille de roue (A) et la goupille de retenue (B), puis sortez la roue de l'axe (C).



Desmontar las ruedas

- Retire el pasador de rueda (A) y el pasador de retención (B) y extraiga la rueda del eje (C).



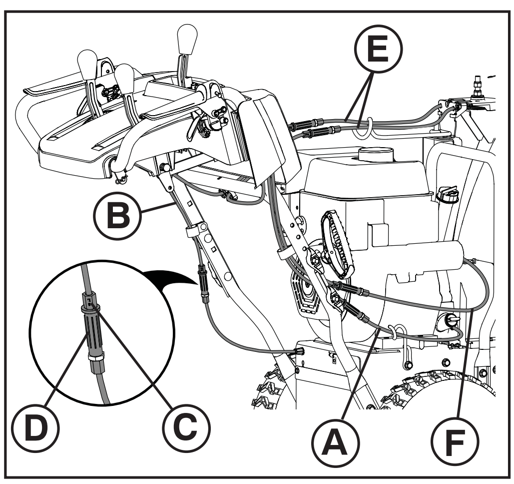
Het verwijderen van de wielen

- Verwijder de wielpen (A) en de borgpen (B) en verwijder het wiel uit de draagas (C).



Togliere le ruote

- Rimuovere il perno della ruota (A) e il perno di bloccaggio (B) e togliere la ruota dall'asse (C).





Pour régler la tension des câbles d'entraînement et de sélection de vitesse

Après de nombreuses heures de fonctionnement, si la première vitesse commence à glisser ou semble trop lente, il peut être nécessaire de régler la tension du câble d'entraînement et du câble de sélection de vitesse en raccourcissant leur longueur.

Pour ajuster le câble de sélection de vitesse (A):

1. Régler la tension du câble en desserrant le contre-écrou (C) situé à proximité du tendeur (D).
2. Saisir la section courte et la maintenir tout en tournant la section longue pour allonger le tendeur (D).
3. Tourner la section longue de deux tours et serrer le contre-écrou.
4. Tester la première vitesse.

Si elle est encore trop lente ou semble glisser, ajuster le câble d'entraînement en raccourcissant sa longueur.

Pour ajuster le câble d'entraînement (B):

1. Régler la tension du câble en desserrant le contre-écrou (C) situé à proximité du tendeur (D).
2. Saisir la section courte et la maintenir tout en tournant la section longue pour allonger le tendeur (D).
3. Tourner la section longue de deux tours et serrer le contre-écrou.
4. Tester la première vitesse.

Si la première vitesse semble encore trop lente ou glisser, répéter cette procédure en commençant par le câble de sélection de vitesse.

Pour régler la tension du rotateur de goulotte (E)

1. Régler la tension du câble en desserrant les contre-écrous (C) situés à proximité du tendeur (D).
2. Saisir la section courte et la maintenir tout en tournant la section longue pour allonger le tendeur (D).
3. Régler jusqu'à ce que le câble soit tendu et serrer les contre-écrous.

ATTENTION: Ne pas régler la tension du câble de commande de la tarière (F). Le câble de la tarière est réglé en usine. Tout réglage réalisé par l'utilisateur peut affecter la sécurité de la machine. Si le câble nécessite un réglage, contacter un centre/service d'entretien agréé.



Moteur

Voir le manuel du moteur.

Carburateur

Votre carburateur n'est pas ajustable. On ne devrait pas utiliser le moteur à des altitudes dépassant 2,134 mètres (7,000 pieds). Si votre moteur ne fonctionnement pas adéquatement à cause de problèmes du carburateur, portez votre souffleuse à un centre des services à la clientèle qualifié.

Vitesse du moteur

N'altérez jamais le régulateur de vitesse du moteur, qui est réglé en usine pour la vitesse du moteur. Faire fonctionner le moteur à une trop haute vitesse peut être dangereux et éliminera la garantie. Si vous pensez que la haute vitesse du régulateur de vitesse du moteur doit être ajustée, adressez-vous à un centre des services à la clientèle qualifié, qui possède l'équipement et l'expérience pour les ajustements nécessaires.



Entreposage

Préparez immédiatement votre souffleuse pour l'entreposage à la fin de la saison ou si l'unité n'est pas en fonction pour 30 jours ou plus.



ATTENTION: N'entreposez jamais la souffleuse avec de l'essence dans le réservoir à l'intérieur d'un bâtiment où la fumée peut atteindre une flamme nue, allumage par étincelle ou veilleuse, chauffe-eau, sécheuses ou appareils d'utilisation du gaz. Permettez au moteur de se refroidir avant de ranger l'appareil dans un endroit fermé.

Souffleuse

Lorsque la souffleuse doit être rangée pour une période de temps, nettoyez-la soigneusement, enlevez toute poussière, graisse, feuilles etc. Rangez-la dans un endroit propre et sec.

1. Nettoyez la souffleuse en entier (Voir "NETTOYAGE" dans la section Entretien de ce manuel).

2. Examinez et remplacez les courroies, si nécessaire (Voir "POUR REMPLACER LES COURROIES" dans le section de Service et Ajustement de ce manuel).

3. Lubrifiez tel qu'indiqué dans la section Entretien de ce manuel.

4. Assurez vous que tous les écrous, boulons, vis et broches sont solidement bloqués. Inspectez les pièces et protections mobiles pour vous assurer qu'elles ne sont pas usées, endommagées ou cassées. Remplacer si nécessaire.

5. Retouchez toutes les surfaces rouillées ou de peinture écaillée; décapez légèrement au papier de verre avant de peindre.



Moteur

Voir le manuel du moteur.

Système d'alimentation à essence

1. Videz le réservoir à carburant.
2. Mettez le moteur en marche et laissez-le fonctionner jusqu'à ce que les lignes du carburant et du carburateur soient vides.

- N'utilisez jamais des produits pour le nettoyage du moteur ou du carburateur dans le réservoir à carburant car des dommages permanents pourraient se produire.
- Utilisez du carburant frais la saison suivante.

Huile pour moteur

Videz l'huile (quand le moteur est chaud) et remplacez avec de l'huile pour moteur propre (Voir "MOTEUR" dans la section Entretien de ce manuel).

Cylindre

1. Enlevez la bougie d'allumage.
2. Versez une once (29 ml) d'huile à travers le trou de la bougie d'allumage dans le cylindre.
3. Tirez le manche du lanceur à rappel quelques fois afin de distribuer l'huile.
4. Remplacez avec une nouvelle bougie d'allumage.



PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION
Ne se met pas en marche	1. Le robinet arrêt carburant (si tel qu'équipé) dans la position "OFF".	1. Tournez le robinet arrêt carburant dans la position "OPEN".
	2. La clé de contact de sécurité n'est pas insérée.	2. Insérez la clé de contact de sécurité.
	3. Sans carburant.	3. Remplissez le réservoir du carburant.
	4. Étranglez dans la position "STOP" (ou la interrupteur de ON / OFF à la position "OFF").	4. Déplacez l'étrangleur dans la position "FAST" (ou déplacer la interrupteur de ON / OFF à la position "ON").
	5. Étranglez dans la position"OFF" .	5. Déplacez en position "FULL".
	6. Amorceur non activé.	6. Amorcez tel qu'indiqué dans la section fonctionnement de ce manuel.
	7. Le moteur est noyé.	7. Attendez quelques minutes avant de remettre en marche. N'AMORCEZ PAS.
	8. Le câble de bougie est débranché.	8. Branchez le câble de la bougie d'allumage.
	9. Bougie d'allumage défectueuse.	9. Remplacez la bougie d'allumage.
	10. Carburant non frais.	10. Videz le réservoir et remplissez-le avec du carburant frais et propre.
	11. Eau dans le carburant.	11. Videz le réservoir et le carburateur et remplissez le réservoir de nouveau avec de l'essence fraîche.
Baisse de régime	1. Câble de bougie déconnectée.	1. Reconnecter le câble de bougie.
	2. Lance trop de neige.	2. Réduisez la vitesse et la largeur du couloir.
	3. L'évent du bouchon de réservoir du carburant est bloqué.	3. Enlevez la glace et la neige de l'évent du bouchon de réservoir du carburant.
	4. Silencieux sale et bloqué.	4. Nettoyez ou remplacez le silencieux.
Le moteur tourne au ralenti ou fonctionne plus ou moins	1. La buse du carburateur est à la position PLEIN.	1. Déplacez la buse du carburateur à la position ARRÊT.
	2. Blocage tuyauterie de carburant.	2. Nettoyez la tuyauterie de carburant.
	3. Carburant non frais.	3. Videz le réservoir et remplissez-le de nouveau avec du carburant frais et propre.
	4. Eau dans le réservoir.	4. Videz le carburant du réservoir et le carburateur et remplissez-le de nouveau avec de l'essence fraîche.
	5. Le Carburateur a besoin d'être ajusté ou révisé.	5. Mettez-vous en contact avec un centre de services qualifié.
Vibration excessive	1. Les éléments mal assujettis ou les vis sans fin endommagées ou la roue à aube.	1. Serrez les fixations. Remplacez les éléments endommagés. Si les vibrations continuent, mettez-vous en contact avec un centre de services qualifié.
Le lanceur est difficile à tirer	1. Le lanceur est gelé.	1. Voir "SI LE LANCEUR EST GELÉ" dans la section Opération de ce manuel.
Perte de transmission du dispositif de déplacement / ralentissement de la transmission	1. La courroie de transmission est usée.	1. Vérifiez / remplacez la courroie de transmission.
	2. La courroie de transmission est en dehors de la poulie.	2. Vérifiez / réinstallez la courroie de transmission.
	3. La roue de l'entraînement par friction est usagée.	3. Mettez-vous en contact avec un centre de services qualifié.
Les feux d'éclairage ne s'allument pas (le cas échéant)	1. La courroie de la vis sans fin est en dehors de la poulie.	1. Vérifiez / réinstallez la courroie de la vis sans fin.
	2. La courroie de la vis sans fin est usagée.	2. Vérifiez / remplacez la courroie de la vis sans fin.
	3. La goulotte d'évacuation du déchargement est bloquée.	3. Nettoyez la goulotte d'évacuation de la neige.
	4. Les vis sans fin / roue à aube sont bloquées.	4. Enlevez les débris ou corps étrangers des vis sans fin / roue à aube.
Les feux d'éclairage ne s'allument pas	1. Le moteur n'est pas allumé.	1. Démarrez le moteur.
	2. Branchement électrique desserré.	2. Vérifiez les raccordements électriques au niveau du moteur et de l'éclairage.
	3. DEL grillée.	3. Remplacez le module de témoins DEL. (Les DEL ne peuvent pas être remplacées individuellement)